

# INFOBLAT

2 / 2020



## Dans ce numéro:

- Respect pour la grande solidarité
- L'école au temps de COVID-19
- Présentation: Claude Walisch
- Rapports du Conseil communal
- Nos vergers
- Présentation: Weiler Bouwen a.s.b.l.



Merci alle Kanner fir hir schéi Biller!  
Merci à tous les enfants pour leurs belles images !



Administration communale de Weiler-la-Tour  
7, rue du Schlammestee L- 5770 Weiler-la-Tour  
Tél: 26 61 71 -1 | info@weiler-la-tour.lu | www.weiler-la-tour.lu



online

# Inhalt sommaire

03	E puer Wuert vum Buergermeeschter Le mot du bourgmestre
04	Respekt fir déi grouss Solidaritéit an der Kris Respect pour la grande solidarité pendant la crise
06	Är Gemeng: mir si fir lech do! Votre commune: nous sommes à votre disposition !
08	Schoul an Zäite vu Covid-19 L'école en temps de crise sanitaire
20	Am Déngsch fir lech a fir d'Gemeng: Claude Walisch Présentation: Claude Walisch
22	Nationalfeierdag Fête nationale
23	Gemeinderatssitzungen Séances du Conseil communal
30	De gréngen Eck Le coin vert
32	Fir méi propper a méi gesond Gewässer Pour des cours d'eau plus propres
34	Fir méi Biodiversitéit an eisen Uertschaften Pour plus de biodiversité dans nos localités
36	Eis Bongerten: Pléckt lech frëscht Uebst! Nos vergers: Cueillez des fruits frais !
38	Zesumme fir eng besser Welt Ensemble pour un monde meilleur
40	Alleguer mateneen - Autisme Luxembourg a.s.b.l. Tous ensemble - Autisme Luxembourg a.s.b.l.
41	Ofgesot: "Aktioun Aalt Gezei" Collecte de vieux vêtements annulée
42	D'orthodoxesch Kierch zu Weiler-la-Tour L'église orthodoxe à Weiler-la-Tour
43	Mir stelle vir - Weiler Bouwen a.s.b.l. Nous présentons - Weiler Bouwen a.s.b.l.
44	Sport Sport
46	Club Syrdall Club Syrdall
47	Kontakt Contact
48	Manifestatiounskalenner Calendrier des manifestations

# E puer Wuert vum Buergermeeschter

## Zesummen aus der Kris!



### Léif Bierger a Biergerinnen,

Zënter elo schonns enger Rei Méint lieve mir an enger aussergewéinlecher Situatioun, wou mir alleguerte vill

Efforte maachen, fir zesummen aus dëser Kris erauszekommen. Eis Gemeng mécht hiert Bescht fir lech alleguerte weiderhin ze encadréieren a jidderengem ze hëllefen. E grouse Merci un eist Personal, wat keen am Reen stoe gelooss huet an zu all Moment héich motivéiert geschafft huet!

Leider huet de Covid-19 och Konsequenzen op d'Erausforderungen an d'Uspréich vun eiser Gemeng. Geplangte Projeten a flott Iddie mussen entweder op e spéideren Zäitraum verluecht oder komplett gestrach ginn. Esou huet eis Gemeng duerch de Covid-19 bis um Enn vum Joer mat enger Perte vun enger Millioun Euro ze rechnen. Dëst huet fir eis kleng familiär Gemeng een immens groussen Impakt. De Schäfferot muss dohier seng Responsabilitéit huelen, a schwéier Entscheedungen treffe fir d'Autonomie vun der Gemeng och an d'Zukunft oprecht ze erhalen.

Och fir d'Joer 2021 rechne mir mat engem Minus vun enger Millioun Euro a mussen iwwerleeë wéi eng Projete finanziell

kënne vun eis gestëmmt ginn a sënnvoll fir eis Bierger sinn. Positiv ass emol, dass mir den éischten Deel vun eiser Schoul fäerdeg bauen an hoffentlech geschwënn de Kaner zur Verfügung stellen. Proppert Waasser an eng eege Quell ze hunn bléift op alle Fall eis éischte Prioritéit, an déi mir dohier weiderhin investéiere wäerten.

Ech hoffen, dass mir dës sanitär Kris geschwënn iwwerstanen hunn an zesumme mat vill Optimismus an d'Zukunft kënne kucken.

Ech wënschen lech an äre Familien e flotte Summer, ob hei heem oder am Ausland. Haalt lech un d'Consignen an d'Recommandatiounen, fir datt mir eng gréisser zweet Well verhënnert kréien.

Dir kënnt lech zu all Moment op der Gemeng oder bei mir mellen, wann Dir Froen hutt oder weider Informatiounen braucht.

Zesumme packe mir dat!

**Vincent Reding**  
**Buergermeeschter**

### Chers concitoyens, chères concitoyennes,

Depuis plusieurs mois maintenant, nous vivons une situation extraordinaire dans laquelle nous faisons tous de grands efforts pour sortir ensemble de cette crise. Notre commune fait de son mieux pour continuer à être à votre service et à aider tout le monde. Un grand merci à notre personnel, qui n'a jamais laissé tomber personne et qui a toujours travaillé avec une grande motivation.

Malheureusement, la crise du Covid-19 a également des conséquences sur les défis et les exigences de notre commune. Les projets prévus et plusieurs idées intéressantes doivent être soit reportés à une date ultérieure, soit annulés complètement. Ainsi, notre commune doit compter avec des pertes d'un million d'euros jusqu'à la fin de l'année en raison de la crise. Cela a un impact immense sur notre petite commune. Le Collège échevinal doit donc prendre ses responsabilités et prendre des décisions difficiles afin de maintenir l'autonomie et la capacité d'action de la commune à l'avenir.

Pour 2021, nous prévoyons également une baisse d'un million d'euros et nous devons examiner quels projets peuvent encore être financés et sont également utiles pour les citoyens.

Un aspect positif est que nous allons achever la première partie de l'extension de l'école et que nous espérons pouvoir la mettre bientôt à la disposition des enfants. Avoir de l'eau propre et notre propre source est notre première priorité et nous continuerons donc à investir dans ce domaine.

J'espère que nous aurons bientôt surmonté cette crise sanitaire et qu'ensemble, nous pourrions envisager l'avenir avec beaucoup d'optimisme.

Je vous souhaite, à vous et à vos familles, un été plein de bonheur, que ce soit à Luxembourg ou à l'étranger. Respectez les lignes directrices et les recommandations afin d'éviter une deuxième vague importante.

Vous pouvez contacter la commune ou moi-même à tout moment si vous avez des questions ou si vous avez besoin de plus d'informations.

Ensemble, nous surmonterons cette crise !

**Vincent Reding**  
**Bourgmestre**

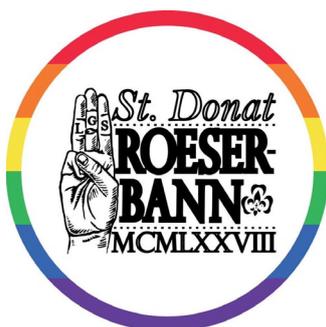
## Merci fir Masken an Akäf fir déi vulnerabel Persounen!

 Eis **Bitzekipp** huet fräiwëlleg fir honnerten Awunner vun eiser Gemeng stoffe Maske gebitt a se hinnen och nach heembruecht. Doriwwer eraus waren se och un der nationaler Bitzaktioun bedeelegt, déi vum Ministère ausgaangen ass.

Als Unerkennung fir hiren Asaz fir hir Matbierger, huet de Gemengerot entscheet an hirem Numm en Don vu 500 Euro un eng karitativ Associatioun ze ginn, déi d'Bitzekipp konnt eraussichen.

 L'**équipe de couture** a volontairement fabriqué des masques en étoffe pour une centaine de résidents de notre commune et les leur a apportées à la maison. De plus, elle a participé à l'action nationale de couture de masques coordonnée par le gouvernement.

Pour reconnaître leur service rendu à leurs concitoyens, le conseil communal a décidé de faire un don de 500 euros à une association caritative de leur choix.



De **Scoutsgrupp St. Donat** vum Réiserbann huet während dem Confinement iwwer 50 Mol den Awunner vun eiser Gemeng beim Akäfe gehollef.

Fir hinne Merci ze soen, huet de Gemengerot entscheet hinnen en Don vun 250 Euro ze maachen.

Le **groupe de scouts St. Donat** de Roeser a aidé plus que 50 fois les résidents de notre commune pour faire leurs courses.

Pour les remercier, le conseil communal a décidé de leur verser un don de 250 euros.

# Mir loosse kee setzen. Mir loosse keen eleng.



Déi lescht Méint waren net einfach. Vun de Politiker, awer ganz besonnesch och vun den Dokteren an Infirmièren, si mir all gebiede ginn: Bleift doheem! Haalt physesch Distanz zoueneen! Esou sollt verhënnert ginn, datt de Virus sech ze séier verbreet a mir eis Klinicken iwverfuerderen.

Dat ass eis gelongen. Grad fir vulnerabel Leit, fir déi Eeler a Krank, waren et awer schwéier Momenter, well si ganz besonnesch hu missen oppassen, wou a wéi se Kontakt mat anere Mënsche kënnen hunn.

D'Personal vun eiser Maison Relais "Bei de Steekauzen" huet dofir zesumme mat de Gemengeresponsablen d'Aktioun "Wéi geet et lech?" gestart. Esou sinn d'Mataarbechter vun der Maison Relais Enn Abrëll bei déi eeler Awunner vun der Gemeng nofroeg gaangen, fir sécher ze goen, datt an Zäite vum Confinement keen eleng ass oder ouni Hëllef do steet.



Les derniers mois n'étaient pas faciles. Le gouvernement, mais surtout les médecins et infirmiers nous ont priés: Restez à la maison ! Gardez une distance de deux mètres ! Ces mesures étaient destinées à éviter une propagation du virus ainsi qu'une surcharge des hôpitaux.

Pour l'instant, nous avons surmonté ce combat. Mais c'était une période difficile, surtout pour les personnes vulnérables qui ont dû prendre des précautions supplémentaires pour se protéger.

Le personnel de notre Maison Relais "Bei de Steekauzen" avec les responsables de la commune avaient lancé la campagne "Vous allez bien ?". Ainsi, les collaborateurs de la Maison Relais sont allés s'enquérir auprès de tous les résidents âgés de la commune de leur bien-être.

#Zesammenhalen #Solidariteit #Merci



# Är Gemeng: mir si firlech do!

## #NetOuniMengMask - #PasSansMonMasque

 Et ass wichteg, datt mir eis Masken undoen fir eis an eis Matmënschen ze schützen.

Fir ze garantéieren, datt jiddereen an der Gemeng fir d'éischt seng 5 an dono seng 50 Maske kréie konnt, war eng grouss Ustreuung vun de Mataarbechter vun der Maison Relais a vun de Gemengenaarbechter vum Service technique néideg. Ganz kuerzfristeg hu si d'Maske richteg opgedeelt, de Leit heembrecht respektiv en Drive-in op d'Been gestalt. D'Verdeele konnt esou déi zwou Kéieren séier a bequem iwwert d'Büngen.

**Merci fir dee groussen Asaz!**

 Il est important que nous portions des masques pour nous protéger nous-même ainsi que nos concitoyens.

Afin de garantir que chacun ait pu recevoir ses 5 puis ses 50 masques, le personnel de la Maison Relais et les ouvriers communaux du Service technique ont dû réaliser un grand effort. Ils ont réparti les masques, les ont apportés au domicile des résidents de la commune, respectivement, ils ont organisé un Drive-in. La distribution a ainsi pu se faire les deux fois de façon rapide et commode.

**Merci pour cet engagement exemplaire !**



# STOP THE PARTY!



## #StopTheParty

Och wann d'Summerwieder Loscht op Party mécht: évitéiert dëse Risiko fir dass d'Infectionszuele vum COVID-19 net weider klammen! Weist lech solidaresch mat Äre Matbierger. Nëmmen zesumme kënnen mir et packen d'Pandemie a Schach ze halen.

Même si le temps estival est tentant et invite à faire la fête : évitez ce risque afin d'éviter une nouvelle hausse du taux d'infection du COVID-19 ! Soyez solidaire avec vos concitoyens. Ce n'est qu'ensemble que nous pouvons endiguer la pandémie.

## Säll vun der Gemeng lounen - wéi geet et virun?



Am Gesetz iwwert d'Bekämpfung vum Covid-19 sinn Treffen op öffentleche Plaze vu méi wéi 20 Persounen verbueden, ausser wa se designéiert Sëtzplazen hunn an entweder zwee Meter ausenee sinn oder e Mask un hunn.

**Weil dëst schwéier ze assurieren ass, kënnen d'Säll vun der Gemeng (grad och de Chalet) vu Privatpersounen bis emol den 30. September 2020 net gelount ginn.**



### Centre culturel "An Huef"

7, rue du Schlämmeste  
L-5770 Well-la-Tour

Locations par jour:

Résidents	Non-Résidents	Caution
200 €	450 €	300 €

[Formulaire de location](#)



La loi sur la lutte contre le Covid-19 interdit tout rassemblement dans un lieu accessible au public, mettant en présence de manière simultanée plus de vingt personnes, sauf pour des événements accueillant au-delà de vingt personnes à la double condition de la mise à disposition de places assises assignées aux personnes qui assistent à l'événement et soit du respect d'une distance de deux mètres entre les personnes soit du port d'un masque.

**Ainsi, au vu de la difficulté de garantir le respect de ces dispositions, les salles de la commune (dont notamment le chalet) ne peuvent pas être louées par des personnes privées jusqu'au 30 septembre 2020.**



*De Buergermeeschter Vincent Reding huet sech op der Plaz vergewëssert, datt moies bei der Rentrée esouwuel mam Schülerbus, awer och mam Depot vun de Kanner duerch d'Elteren, alles wéi am Virfeld geplangt och geklappt huet.*

## D'Sécherheet vun eise Kanner garantéieren

 D'Schoulen hu misse vum 16. Mäerz bis de 25. Mee ganz zou bleiwen. Jiddereen, Léierpersonal, Elteren a Schüler hunn sech missen op "Schoul doheim" ëmstellen. De 25. Mee huet da missen d'Rentrée am Respekt vun de Sécherheitsmesuren organiséiert ginn, déi den Educatiounsministère virginn huet. Dobäi war besonnesch Trennung an A a B-Gruppe vun de Schüler, e Léiergrupp an en Übungsgrupp, eng enorm Erausforderung, déi huet misse gemeeschtert ginn. Am Virfeld vun der Rentrée waren intensiv Schaffreuniounen tëschent dem Léierpersonal, dem Personal vun der Maison Relais an der Crèche mat de Verantwortleche vun der Gemeng néideg.

Fir déi sanitär Virlagen ze erfëllen, hu missen zousätzlech Classesäll fonnt ginn. Esou goufen d'Maison Relais, de Museksall vum Precoce awer och d'Enceinte vum Fussballclub, vun de Yellow Boys, ëmfonctionéiert.

Och waren zousätzlech Capacitéite bei de Schülerbussen noutwenneg an d'Gemengenaarbechter hu gehollef fir een zweespuregen "Kiss & Go" fir déi Elteren op d'Been ze stellen, déi hir Kanner mam Auto an d'Schoul féieren. Alles mat der absolutter Prioritéit fir d'Sécherheet vun eise Kanner ze garantéieren.

Fir déi lescht zwou Woche vum Schouljoer ass d'Trennung vun de Schüler nees opgehuewe ginn.

E grouse Merci allen Eltere fir hir Gedold an Disziplin!

Op den nächste Säiten zéien d'Presidentin vum Schoulcomité, Maryse Hausemer, d'Chargées de direction vun der Maison Relais an der Crèche, Patricia Siebenaller a Liv Schmit, ewéi och d'Elterevertriedung Bilan vun de leschte Méint.



## Garantir la sécurité de nos enfants

 Les écoles ont dû rester complètement fermées entre le 16 mars et le 25 mai. Tout le monde, le personnel enseignant, les parents et les élèves ont dû s'adapter à "l'école à la maison". Pour le 25 mai, la rentrée scolaire a dû être organisée dans le respect des règles de sécurité fixées par le ministère de l'Éducation nationale. En particulier, la séparation des élèves en deux groupes, un groupe d'enseignement et un groupe de pratique, était un énorme défi qu'il fallait maîtriser. Plusieurs réunions de travail intensives entre le personnel enseignant, le personnel des structures d'accueil et les responsables de la commune ont été nécessaires avant la nouvelle rentrée.

Pour répondre aux exigences sanitaires, il a fallu trouver des salles de classe supplémentaires. Ainsi, la Maison Relais, la salle de musique du Précoce, mais aussi l'enceinte du club de football, des Yellow Boys, ont été convertis.

Des capacités supplémentaires étaient également nécessaires concernant les bus scolaires. Les ouvriers communaux ont assuré la mise en place d'une zone à deux voies "Kiss & Go" pour les parents qui emmènent leurs enfants à l'école en voiture.

Pendant les deux dernières semaines de l'année scolaire, la séparation des élèves a de nouveau été levée.

Un grand merci à tous les parents pour leur patience et leur discipline !

Les bilans des mois passés de la présidente du comité d'école, Maryse Hausemer, des chargés de direction de la Maison Relais et de la crèche, Patricia Siebenaller et Liv Schmit, ainsi que de la représentation des parents d'élèves sont inclus au Infoblat.



## "D'Kanner ware frou fir nees an d'Schoul ze kommen!"

 Den  
13. März  
huet d'Schoul  
d'Uweisung kritt  
fir d'Kanner ze  
preparéiere fir  
2-3 Woche vun  
doheem aus ze  
schaffen. D'Ko-  
piesmaschinen si  
waarm gelaf,  
all Enseignant  
huet senge Schüler

en Dossier preparéiert, fir wéinstens zwou Wochen doheem ze iwwerbrécken.

Dorausser sollte schlussendlech 10 Woche ginn.

D'Enseignanten hunn sech ëmmer rëm nei Weeër misse sichen fir den Homeschooling ze assuréieren. Bei deem enge war dat iwwert den nei entdeckten "Teams"-Programm bei deem aneren iwwert Blieder, déi d'Kanner ausgedeelt kritt hunn. Et sinn Erklärungsvideoe gedréint ginn, Videokonferenze mat der Klass oder am klengen Grupp gehale ginn... jee, alles Saachen, déi mir virdrun net kannen hunn.

A wéi mir du gutt organiséiert ware koum d'Ukënnung vun der Rentrée de 25. Mee.

Well mir am Ufank just wossten, dass d'Kanner an zwou Gruppe missten ageedeelt ginn, war dat dat éischt mat deem mir ugefaangen hunn: eis Geschwësterlecht, mat der mir wollten assuréieren, dass d'Geschwëster all di selwecht Woch an der Schülergrupp sinn. Ron-

derëm dës Geschwësterlecht ass dunn alles geplangt ginn: A a B Gruppen si festgeluecht ginn, hunn ëmmer rëm missen ugepasst ginn. Och d'Maison Relais huet sech mat dëser Lëscht organiséiert.

A vill Froen hu misse beäntwert ginn:

- Wéi vill Personal steet eis zur Verfügung a wéi vill Personal brauche mir nach? Wien schafft bei den Übungsgruppen?
- Wéi eng Raim hu mer zur Verfügung fir d'B-Gruppen ënner ze bréngen?
- Wou kënnen d'Elteren hier Kanner ofsetze resp. siche kommen?
- Wéi assuréiere mir, dass di verschidde Gruppe vu Kanner sech net vermëschen? Am Haff an och an der Schoul ...

D'Äntwerten op dës Froen waren net ëmmer kloer an hunn oft missten ugepasst oder geännert ginn. A puer laange Sätzungen am Schoulcomité an a gudder Zesummenaarbecht mat all eisen Enseignanten, der Gemeng, der Maison Relais, eiser Direktioun an den Elteren vun eise Schüler, hu mir di „Herkulesaarbecht“ gemeeschert.

D'Kanner ware frou fir rëm an d'Schoul ze kommen, si hunn all eis Mesuren eescht geholl a gutt matgedroen.

Mir wënschen eis elo, dass an der Vakanz jidderee weiderhi gutt op sech a säin Ëmfeld oppasst, fir dass mir am September eng flott Rentrée hunn.

**Maryse Hausemer**  
**Presidentin vum Schoulcomité**



*Mir haten d'Schüler gefrot: Molt, wann dir wëllt, op wat freeën ech mech am Meeschten no der Zäit vum Coronavirus? Hei gesidd dir d'Äntwert vum Lilly Wester a vum Félix Badot. / Nous avons demandé aux élèves de dessiner : Que voulez-vous faire après le confinement ? Voici les réponses de Lilly Wester et de Félix Badot.*



Le 13 mars, l'école a reçu des instructions pour préparer les enfants à travailler à la maison pendant deux à trois semaines. Les photocopieuses ont chauffé et chaque enseignant a préparé un dossier pour que ses élèves puissent travailler pendant au moins deux semaines.

Au final, cela s'est transformé en dix semaines.

Les enseignants ont dû continuer à trouver de nouveaux moyens afin de garantir l'enseignement à domicile. L'un concernait le programme "Teams" nouvellement découverte, l'autre les feuilles qui étaient distribuées aux enfants. Des vidéos explicatives ont été tournées, des vidéoconférences ont été organisées avec la classe ou en petit groupe ... des choses que nous n'avions pas faites auparavant.

Une fois que nous avons été bien organisés, l'annonce de la rentrée scolaire le 25 mai est arrivée.

Comme nous savions dès le début que les enfants devaient être divisés en deux groupes, nous avons commencé par notre liste de frères et sœurs, avec laquelle nous voulions garantir que les frères et sœurs seraient dans le groupe d'élèves la même semaine. Autour de cette liste de frères et sœurs, nous avons ensuite planifié le reste : Les groupes A et B étaient prévus, mais ont dû être ajustés à plusieurs reprises. La Maison Relais s'est également organisée en fonction de cette liste.

Et il a fallu répondre à de nombreuses questions :

- De combien de personnel disposons-nous et de combien de personnel avons-nous encore besoin ? Qui travaille dans les groupes d'exercice B ?
- Quelles sont les salles disponibles pour accueillir les groupes B ?
- Où les parents peuvent-ils déposer ou récupérer leurs enfants ?
- Comment garantir que les différents groupes d'enfants ne se mélangent pas ? Dans la cour de récréation mais aussi à l'école ...

Les réponses à ces questions n'étaient pas toujours données et ont souvent dû être adaptées et modifiées. Au cours de longues réunions au sein du comité d'école et en bonne coopération avec tous les enseignants, la commune, la Maison Relais, notre direction et les parents, nous avons maîtrisé cette tâche herculéenne.

Les enfants étaient heureux de retourner à l'école, ils ont pris nos directives au sérieux et les ont soutenues.

Nous souhaitons maintenant que chacun prenne soin de lui-même et de son environnement pendant les vacances, afin que nous ayons une bonne rentrée scolaire en septembre.

**Maryse Hausemer**  
**Présidente du comité d'école**



## "Kanner brauche kierperlech Nähe!"

### **Wat fir eng Roll hat d'Maison Relais während dem Confinement?**

Mir hunn eis Méi gi fir awer vill present ze sinn. Esou hu mir extra eng Facebooksäit opgemaach, wou mir mat Videoen, Fotoen asw. geschafft hunn fir de Kanner

awer ureegend Aktivitéiten unzebidden an de Kontakt ze halen. Eis war et wichteg, Usprichpartner ze sinn, falls e Besoin do wär. Mir hunn awer och der Gemeng vill gehollef z.B. beim Apake vun de Masken oder fir Seniore besichen ze goen. An natierlech hu mir déi néideg Preparatioune gemaach fir d'Maison Relais nom Lockdown. Mir hu Projeten an Aktivitéite geschriwwen an d'Säll preparéiert.

### **Wat war déi gréissten Erausforderung?**

Et war net einfach fir ouni physesch Presenz a Kontakter zesummen als Ekipp ze schaffen. Wann een dat virdrunner net schonns gemaach huet, muss een och aus sech erauskomme fir sech ze filmen z.B.. Et hat een nei Aufgaben ewéi Videoe korrekt zesummeschneiden. Also mir hunn eis schonns missen nei erfannen. Ma dat schwéierst war natierlech, datt mir keen direkte Kontakt mat de Kanner haten.

### **Dann hutt dir iech bestëmmt iwver den Deconfinement gefreet?**

Positiv war kloer, datt mir eis endlech erëm richtig als Ekipp konnte gesinn an de Kontakt zu de Kanner war

endlech nees do. Mä net zu all de Kanner! A mir hunn och extreem kleng Gruppen. Dat ass éischer negativ.

### **Wéi eng Repercussiounen op d'Kanner hutt dir duerch de Confinement festgestallt, respektiv duerch déi néideg sanitär Mesuren, déi mir elo ëmmer nach anhale mussen?**

Ganz vill Kanner brauchen einfach extreem kierperlech Nähe, déi mir och elo ëmmer nach just begrenzt kënnen. Mir gesinn och, datt sproochlech vill Kanner d'Lëtzebuergesch schonns verluer hunn. Fir d'Kanner vuneneen ofzehalen net innerhalb vu Gruppe mateneen ze spillen an hinnen dat korrekt ze erklären, ass schonns eng Erausforderung fir d'Erzéier. An och eis Aarbecht mat den Elteren ass begrenzt. Mir ginn den Eltere just déi wichtegst Informatiounen weider, well mir jo keen direkte Kontakt méi zu hinnen hunn.

### **Wat ass am Summer an der Maison Relais geplangt?**

Leider kënnen d'Summeraktivitéiten, wéi jiddwereen se kennt, dëst Joer net esou an der Maison Relais stattfannen. Fir awer net komplett dorobber ze verzichten, fanne Mini-Aktivitéite statt. D'Kanner wäerten awer trotzdem vill Spaass hei hunn. Och während der ganzer Sommervakanz fanne flott an ofwiesslungsräich Aktivitéite statt. Fir d'Schoulreentrée am September si mir natierlech gespaant, wou mir stinn. Als Maison Relais passe mir eis deementspreechend un.

### **Patricia Siebenaller**

**Chargée de direction vun der Maison Relais**



## Quel a été le rôle de la Maison Relais Pendant le confinement?

Nous nous sommes efforcés de rester quand même présents. Nous avons créé une nouvelle page Facebook, où nous avons travaillé avec des vidéos, des photos, etc. afin d'offrir aux enfants des activités stimulantes et de rester en contact. Il était important pour nous d'être une personne de contact si la demande était là. Nous avons également beaucoup aidé la commune, par exemple lors de l'emballage des masques ou en visitant les personnes âgées. Bien sûr, nous avons également fait les préparatifs nécessaires pour la période qui suivra le verrouillage. Nous avons préparé des projets, des activités et les salles.

## Quel a été le plus grand défi ?

Ce n'était pas facile de travailler ensemble comme équipe sans pouvoir se voir. Le personnel de la Maison Relais a dû se dépasser afin de faire des films. Chacun avait également de nouvelles tâches, telles que couper les vidéos correctement. Nous avons dû nous réinventer. Le plus difficile a été, bien sûr, que nous n'ayons pas eu de contact direct avec les enfants.

## Vous vous êtes certainement réjoui du déconfinement ?

Nous avons été heureux de nous retrouver en équipe et de revoir nos enfants. Mais malheureusement pas tous les enfants! Nous avons également des groupes extrêmement petits. C'est plutôt négatif.

## Quelles sont les conséquences du confinement pour les enfants ou des mesures sanitaires auxquelles nous devons toujours nous conformer?

Beaucoup d'enfants ont besoin de beaucoup de proximité physique, que nous ne pouvons encore donner que dans une mesure limitée. Nous constatons également qu'en matière de langue, de nombreux enfants perdent déjà le luxembourgeois. Empêcher les enfants de jouer ensemble en groupe et leur expliquer ceci correctement est un défi pour les éducateurs. Notre travail avec les parents est également limité. Nous ne transmettons que les informations les plus importantes aux parents comme nous n'avons plus de contact direct avec eux.

## Qu'est-ce qui est prévu en été à la Maison Relais?

Malheureusement, les activités d'été ne peuvent avoir lieu cette année. Afin de ne pas s'en passer complètement, des mini activités ont lieu. Nous veillerons afin que les enfants aient de plaisir. Il y aura également de nombreuses activités très variées pendant toute la durée des vacances d'été. Bien sûr, nous sommes très curieux de connaître les modalités encadrant la rentrée scolaire en septembre. La Maison Relais s'adaptera en conséquence.

## Patricia Siebenaller

### Chargée de direction de la Maison Relais



Billen vum Maksim Aleksov a vum Sara Rampin / Images de Maksim Aleksov et de Sara Rampin



## "De Kanner d'Reouverture sou flott ewéi méiglech gestalten"

 D'Deci-  
sion fir  
de Confinement  
ass séier komm  
an eis Crèche  
huet missen seng  
Dieren zouloosse fir  
d'Gesondheet vu  
jiddwerengem  
ze garantéieren.  
Donneschdes  
huet d'Regierung  
beschloss, datt

d'Schoulen an d'Betreiungsstrukturen zou maachen, freides krute mir nach puer kuerz a séier Informatiounen. A schonns war dëst de leschten Dag virun engem Confinement, deen 10 Woche laang gedauert huet.

Während dëser Zäit gouf et oft eng grouss Ongewësshheet: "Wéi geet et weider?", "Wéini geet et rëm op?", "Ënner wéi enge Konditiounen?", "Wéi eng Kanner däerfe mir begréissen?".

All dës Froen hunn sech an eise Käpp ronderëm gespillt an all zesumme war et eis Roll Schrëtt fir Schrëtt d'Reouverture ze plangen.

Ganz Ekipp war ëmmer mateneen a Kontakt iwwer e Whatsapp-Grupp, mir hunn zesumme schonns Aktivitéite geplangt fir de Kanner d'Reouverture vun der Crèche esou flott, ewéi méiglech ze gestalten.

Alles, wat administrativ Aarbechten sinn, goufe vu mir doheem gemaach, a mat den Eltere ware mir iwwer Mail an Telefon am Kontakt. Esou ware mir ëmmer fir Äntwerten op hir Froen do. Mir hunn eis ëmmer immens gefreet, wa mir Fotoe vun de Kanner geschéckt kruten während der laanger Zäit am Lockdown.

Nodeems mir zënter dem 25. Mee eis Dieren op mannst nees fir déi Kanner iwwer dräi Joren op hunn, krute mir och vun Eltere puer Feedbacken, déi eis glécklech gemaach hunn.

**Liv Schmit**

**Chargée de direction vun der Crèche**

”

*L. war erëm frou fir zeréck ze kommen an et ass och gäre komm. Huet dat och domadder ze dinn, well et eng kleng Grupp war an et och méi Opmierksamkeet kritt huet. Et huet och vill vu senger Kollege geschwat a vun lech all geschwat.*

*Fir eis war et just am Ufank bëssen ëmständlech mat der Aarbecht fir et um 8h ze bréngen, mee dat huet sech awer elo gutt agependelt sou dass et am Juli och nach ka puer Deeg um 8h kommen.*

*Soss mengen ech war awer alles ok.*

”

”

*We only have very positive feelings/ experience around the reopening of the creche. Everything went smooth and A. is soo happy to meet her friends again.*

*We felt safe from the start and the communication and instructions have been clear from you.*

”

*The creche and its staff have once again exceeded our expectations, there is nothing but positive to say*

”



”

*Tout d'abord je tiens à remercier toute l'équipe de la crèche de Weiler-la-Tour pour leur engagement et leur disponibilité pendant cette période difficile.*

*En tant que parents, nous avons constaté chez notre fille un changement comportemental... Y. a vécu la reprise du 25mai comme une rentrée dans un nouveau cycle... de nouvelles activités...*

*Un meilleur échange avec ses camarades notamment permis par la réduction des groupes...*

”



La décision de confinement a été prise rapidement et la crèche a dû fermer ses portes pour protéger la santé de tous. Jeudi, le gouvernement a décidé de fermer les écoles et les garderies et le lendemain, nous avons encore reçu de courtes informations supplémentaires. C'était le dernier jour avant le confinement, qui devait durer 10 semaines.

Pendant ce temps, il y avait souvent un grand degré d'incertitude: "Qu'est-ce qui va se passer?", "Quand rouvri-rons-nous?", "Dans quelles conditions?", "Quels enfants pouvons-nous revoir ?".

Toutes ces questions nous ont préoccupées, mais c'était notre travail de planifier tous ensemble la réouverture étape par étape.

Toute l'équipe était toujours en contact via un groupe Whatsapp et nous avons planifié des activités pour

rendre la réouverture aussi agréable que possible pour les enfants.

J'ai fait tout le travail administratif à domicile et nous avons été en contact par e-mail et par téléphone avec les parents. Nous étions donc là pour répondre à leurs questions. Nous avons toujours été très heureux de recevoir des photos des enfants pendant la longue période du confinement.

Après avoir rouvert nos portes le 25 mai, au moins pour les enfants à partir de 3 ans, nous avons également reçu des réactions des parents, qui nous ont fait très plaisir.

**Liv Schmit**

**Chargée de direction de la crèche**



Billar vum Liz Rech a vum Colin Maas / Images de Liz Rech et de Colin Maas



D'Elterevertriederung / Les représentantes des parents : Nadia Muller, Sandra Groben, Sandra Pundel a Sandrine Badot

## Zum Confinement an Deconfinement

 Am Confinement hunn d'Eltere gewisen, dass si et hikréien, hir Aarbecht an d'schoulesch Weidereentwicklung vun hire Kanner kënnen ze organiséieren. D'Doheem vun de Kanner gouf esou eng Plaz fir ze léieren, ze spillen an zur Rou ze kommen. Si sinn awer vill an hirer natierlecher Entwécklung gehënnert ginn, well de Kontakt zu anere Kanner ënnersot war. Duerch den Homeschooling hu mer awer aner Méiglechkeete kennegeléiert, déi an de reguläre Schoulbetrib kënnen integréiert ginn, z.B. bei enger längerer Absence vun engem Schüler.

Eis Facebooksäit huet eis erméiglecht de Kontakt mat den Elteren ze halen. Mir hu versicht d'Informatiounen vum MENJE weiderzeginn a fir d'Kanner Beschäftigungen zu verschiddenen Themen ze proposéieren. Fir den Deconfinement hunn d'Gemeng, d'Schoul an d'Maison Relais dat kënnen ëmsetzen, wat vum MENJE gefuerdert gouf. Mir bedauern allerdéngs, dass mir als Elterevertrieder net an déi Organisatioun agebonne gi sinn, obwuel mer eis Hëllef schréfflech an och an der Schoulkommissioun ugebueden hunn.

D'Informatiounen vum Deconfinement säitens der Schoul koume relativ spéit, mee ware präzis. D'Enseignanten hunn de perséinleche Kontakt zu de Schüler an den Eltere gesicht fir Onkloerheeten ze klären. De proviso-reschen Horaire huet sech als sënnvoll erausgestallt a

kéint och no der Kris eng Alternativ zu de gewéinleche Schoulauerzäiten sinn.

D'Flexibilitéit wat d'Organisatioun vun der Maison Relais ugeet an d'Kommunikatioun mat dëser si vun den Elterevertrieder appreciéiert ginn. Mir bedauern allerdéngs, dass d'Infrastruktur vun der Kichen net benotzt konnt ginn an d'Kanner esou keng waarm Moolzecht konnte kréien.

Als weider Sécherheitsmesure ass fir d'Arrivée an d'Schoul e Kiss-and-drive agefouert ginn, dee mir am Prinzip schätzen. Et wier flott, wann dës Solutioun bäibehale géif, well et d'Arrivée manner stresseg mécht an esou och méi Parkplaze fir d'Enseignant'en fräibleiwen. Den Départ war allerdéngs immens chaotesch an et si geféierlech Situatiounen entstan, well d'Kanner tëschent den Autoen erduerch gelaf sinn. Och huet déi speziell Situatioun nach emol gewisen, wéi schlecht den Trottoir laanscht de Fussballterrain als Schoulwee géeeent ass. Elo wou d'Leit sech net ze no solle kommen, hu se sech missen um Trottoir drécken oder op d'Strooss auswäichen. Onofhängeg vun der sanitärer Kris si mir als Elterevertrieder der Meenung, dass eng Ëmgestaltung vun der "Rue de Luxembourg" noutwënneg ass, virun allem en vue vun der Vergréisserung vun der Schoul, déi d'Problemer verschärfen dierft.

# Du confinement au déconfinement

 Pendant le confinement, les parents ont montré qu'ils peuvent réussir à organiser leur travail et à s'occuper du développement scolaire de leurs enfants.

La maison est devenue un lieu d'apprentissage, de jeu et de détente pour les enfants. Cependant, leur développement naturel a été gravement entravé car le contact avec d'autres enfants était interdit. Grâce à l'enseignement à domicile, nous avons découvert d'autres options qui peuvent être intégrées dans l'activité scolaire régulière, par exemple lors d'une longue absence d'un élève.

Notre page Facebook nous a permis de rester en contact avec les parents. Nous avons essayé de transmettre les informations de MENJE et de proposer des activités aux enfants sur différents sujets.

Dans le cadre du déconfinement, la commune, l'école et la Maison Relais ont pu mettre en œuvre tout ce qui avait été demandé par le MENJE. Cependant, nous regrettons que nous, en tant que représentation des parents, n'ayons pas été impliqués dans cette organisation, bien que nous ayons également offert notre aide par écrit à la commission scolaire.

Les informations sur le déconfinement de l'école sont arrivées tard, mais étaient précises. Les enseignants ont recherché un contact personnel avec les élèves et les parents afin de clarifier toute ambiguïté. L'horaire pro-

visoire s'est avéré utile et pourrait également être une alternative à l'horaire d'école habituel après la crise.

La flexibilité concernant l'organisation de la Maison Relais ainsi que la communication avec celle-ci ont été très appréciées. Nous regrettons seulement que la cuisine n'ait pas pu être utilisée et que les enfants n'aient donc pas pu obtenir un repas chaud.

Comme mesure de sécurité supplémentaire, un "Kiss-and-drive" a été introduit pour l'arrivée à l'école, ce que nous saluons en principe. Ce serait bien si cette situation était maintenue car l'arrivée est ainsi moins stressante et il y a plus de places de parking pour les enseignants. Cependant, le ramassage a été assez chaotique et des situations dangereuses sont apparues, car les enfants ont marché entre les voitures. La situation a également montré une fois de plus à quel point le trottoir qui longe le terrain de football est mal adapté. Maintenant que les gens sont censés garder leurs distances, ils ont dû se pousser sur le trottoir ou marcher dans la rue. Indépendamment de la crise sanitaire, nous, représentantes des parents, pensons donc qu'une transformation de la "Rue de Luxembourg" est nécessaire, surtout en vue d'un élargissement de l'école, qui risque d'aggraver ce problème.



*Biller vum Cédric Reichling a vum Louise Lakaf / Images de Cédric Reichling et de Louise Lakaf*



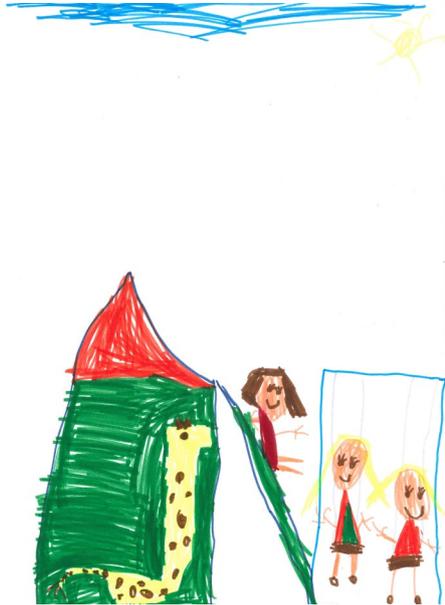
De Schäfferrot wäert am September mat der Elterevertiedung zesummekomme fir iwwer hir Uleies ze diskutieren.



Le collège échevinal rencontrera la représentation des parents en septembre afin de discuter de leurs préoccupations.

# Eis kleng Kënschtler während dem Confinement

## Weider Bäitrag zum Molconcours



Biller vum Lia Lazzari, Louise Hilger a vum Joana Nunes Esteves / Images de Lia Lazzari, de Louise Hilger et de Joana Nunes Esteves

## Solidaritätssteng virun der Gemeng

## Des pierres de solidarité devant la mairie



Fir Solidaritéit ze weisen, hunn d'Kanner Steng bemoolt a se vun der Gemeng aus a Richtung Schoul an um ganze Steekauzewee ausgeluecht.

-----  
En signe de solidarité, les enfants ont peint des pierres et les ont disposées entre la mairie et l'école ainsi que sur l'ensemble du «Stee-kauzewee».

## Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS  
MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79  
e-mail: skkd@fed.lu

### HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi  
7:00 – 12:00  
14:00 – 18:00

vendredi  
7:00 – 12:00  
après répondeur

Répondeur  
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

Le service est fermé les weekends et jours fériés  
(Répondeur)

## Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE



B. P. 1024  
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35  
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

### L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté  
grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

## Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS  
MALADES A DOMICILE



Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des  
gardes, veuillez bien remplir  
une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité  
d'une inscription  
en ligne sur le raccourci:

[WWW.SKKD.LU/  
INSCRIPTION](http://WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION)

### COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)  
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000  
BIC BCEE LULL

Association sans but lucratif  
R.C.S. Luxembourg no. F1391

• ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE  
AUX BESOINS DE L'ENFANT

• SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE  
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE



### Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tél. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • [www.fed.lu](http://www.fed.lu) • [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu)

#### Objektiver :

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreuung  
vu kranke Kanner doheem un.  
Dës Dénngschleeschtung erméiglecht et den Elteren hirer  
berufflecher Aktivitéit nozoegeen, währenddem hier Kanner doheem an  
hirer gewinnter Erméigend erëm kënnen gesond ginn.  
Ufroe vun Elteren di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

#### Tariffer :

D'Tariffer fir d'Betreiungen stinn op der Internetsäit vu  
„Femmes en Détresse a.s.b.l.“ ënnert der Rubrik :  
Service Krank Kanner Doheem.

Als Basis fir d'Berechnung vun dem individuellen Tarif gëtt sech um  
besteierbaren Akommes vum Haushalt orientéiert.

Fir Gardé bei elengerzéienden Familien gëtt een „Certificat de  
résidence élargi“ gefrot.

D'Onkäschten fir de Parking an d'Frais de Route vun der Betreierin  
ginn zousätzlech verrechent.

½ Stonn Frais de Route fir den Territoire vun der Stad Lëtzebuerg.  
1 Stonn Frais de Route fir all aner Gemenge vum Grand-Duché.

#### Betreiungen:

D'Betreiunge kënnen tëschent 7:00 a 19:00 Auer gemaach ginn..  
D'Betreiungszäit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz  
wéi 4 Stonne sinn.

Vum 2. Betreiedag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.

All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am  
sozio-familiäre Beräich an huelle reegelméisseg un interne  
Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin.

**Fir weider Informatiounen :** ☎ 48 07 79

Méindeg bis Donneschdeg: 7:00 - 12:00 a vu 14:00 - 18:00 Auer.

Freideg: 7:00 - 12:00 Uhr (duerno Répondeur).

Répondeur: 18:00 - 7:00 Auer vum Dag duerno.

De Weekend an d'Feierdeeg ass de Service zou (Répondeur).

Fir d'Organisatioun vun de Gardé mi einfach ze maachen, kann am  
Viraus eng Fiche d'inscription ausgefëllt ginn.

Et besteet och d'Méiglechkeet fir dat online iwwert de Link  
<https://skkd.lu/inscription> oder <https://skkd.lu/anmeldung>  
ze maachen.



De « Service Krank Kanner Doheem » gëtt finanziéiert iwwert den Onkäschtebeitrag vun den Elteren, Spenden an  
enger Konvention tëschent « Femmes en Détresse a.s.b.l. » an dem Ministère fir Chancéglichheet.



### Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tél. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • [www.fed.lu](http://www.fed.lu) • [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu)

#### L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à  
domicile pour enfants malades.  
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et  
aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur  
milieu familial.  
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en  
priorité.

#### Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.  
Les tarifs actualisés sont publiés sur le site internet de Femmes en  
Détresse a.s.b.l.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de  
calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi,  
établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.  
1 heure de déplacement pour toutes les autres  
communes du Grand-Duché.

#### Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.  
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.  
Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ème</sup> jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem »  
ont une formation dans le domaine socio-familial et participent  
régulièrement aux formations internes.

**Pour tous renseignements supplémentaires :** ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures (après répondeur).

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche  
d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le site internet  
de Femmes en Détresse [www.fed.lu](http://www.fed.lu).



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons  
et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.



"Wann ee viles selwer plangt a selwer mécht, da weess een och, wou d'Problemer léien. Et ass wichteg, um Terrain bei den Ekippen ze sinn a weider eng Hand matunzepaken", zënter 1983 schafft de Claude Walisch op der Gemeng Weiler-la-Tour.

## Wat sinn deng Aufgaben op der Gemeng?

Ma bal alles [laacht]. Op alle Fall alles, wat mat Maschine fueren ze dinn huet. Esou hunn ech grad nach zu Siren déi nei Spillplaz mat ausgeholl a montéiert, och de Chalet hunn ech senger Zäit mat opgeriicht. Ech sinn dobäi, wa Beem musse geplanz ginn, wann d'Hecke mam groussen Trakter geschnidde ginn ... Iwwerall, wou e Mann halt nach fehlt. Ech sinn zwar responsabel fir d'Ekipp dobaussen, mä schaffe selwer nach vill a gären um Terrain mat menge Leit a pake natierlech gären eng Hand mat un.

## Wéi bass du bei der Gemeng Weiler-la-Tour geland?

Ech sinn hei an der Gemeng Weiler opgewuess. Mat 16 Joer, ech hat schonns mäin Trakterführerschäin, hunn ech fir d'éischt fir d'Gemeng geschafft. Mir hunn zu dräi Jongen am selwechten Alter ugefaang. Dono am Kader vu menger Léier, gouf ech vum Buergermeeschter gefrot, ob ech net wéilt definitiv fir d'Gemeng schaffe kommen. Natierlech war et déi Zäit anescht. Mir hate

manner Maschinnen, manner Personal a mir hunn awer viles nach selwer gemaach. Mir hunn z.B. déi meeschte Waasseruschlëss an d'Héiser selwer geluecht. Mir haten eis eege Notten iwver d'Reseauen, awer och z.B. iwwert d'Griewer op de Kierfeschten. An alles huet geklappt. Et war souguer nach méi eng familiär Atmosphère an den Dierfer, ewéi haut. Esou ass e mol no der Aarbecht op e Café vun engem Awunner invitéiert ginn. A wat immens changéiert huet, ass, datt mir haut vill méi bei de Fester mussen hëllef. D'Benevoller hunn haut manner Zäit an dofir si mir méi gefrot beim Op- an Ofriichten fir awer all déi gesélleg Festivitéiten hei kënnen ofzehalen.

## Deng Aarbecht gefällt dir no sou ville Joeren ëmmer nach?

Jo, ech maachen ëmmer nach alles ganz gär. Soulaang ech gesond sinn a mir eng gutt Ekipp hunn, klappt dat!



"Auf Claude kann man sich blind verlassen. Ein Vorbild ... beruflich, genau so wie menschlich!"

- Stefan Linden (Vorgesetzter)



### Quelles sont vos tâches au sein du Service technique de la commune ?

Presque tout [rire]. Je m'occupe au moins de tout ce qui a à voir avec la conduite d'une machine. Ainsi je viens juste d'aider à monter la nouvelle aire de jeux à Syren, jadis j'ai aussi monté le chalet, je plante des arbres ou taille des haies avec le grand tracteur ... je suis partout où un homme manque. Je suis responsable de l'équipe qui travaille dehors, mais je suis toujours beaucoup présent sur le terrain avec eux et j'aime leur donner un coup de main.

### Pourquoi avez-vous commencé à travailler pour la commune ?

J'ai grandi dans la commune. À l'âge de 16 ans, j'avais déjà mon permis de conduire de tracteur, j'ai commencé à travailler pour la commune. On était trois jeunes garçons à l'époque qui y commençaient. Par la suite, dans le cadre de mon apprentissage, le maire m'a demandé si je voulais travailler pour la commune de façon définitive. Bien sûr, tout était différent à l'époque. Nous

avons moins de machines, moins de personnel, mais nous avons quand même fait beaucoup nous-mêmes. Nous avons par exemple fait la plupart des raccordements d'eau dans les maisons. Nous avons nos propres notes sur tous les réseaux, mais aussi par ex. sur les tombes aux cimetières. Il y avait même encore une ambiance plus familiale dans les villages. En tant que travailleur, vous étiez invité de temps à autre pour un café par les résidents. Ce qui a énormément changé, c'est que nous devons aider beaucoup plus lors des événements. Les bénévoles ont moins de temps aujourd'hui et on nous demande donc de nous impliquer davantage pour assurer que toutes les festivités puissent avoir lieu.

### Votre travail vous plaît-il toujours après tant d'années ?

Oui, je suis toujours très heureux de le faire. Tant que je suis en bonne santé et qu'on a une bonne équipe, ça marche !

## "Loosst eis positiv bleiwen!"



 Et war een Nationalfeierdag, ewéi keen aneren. Festivitéite ware keng méiglech, d'Membere vum Gemengerot hu misse Masken droen, fir kënne bei der Usprooch vum Buergermeeschter dobäi ze sinn. Dës Biller wäerte mir sécher nach laang am Kapp behalen. "Eist Personal, awer och d'Awunner hu keen am Ree stoe gelooss, mä si wäeren an de leschte Méint ee fir den aneren do." Dorobber sollte mir houfreg sinn. "Loosst eis positiv bleiwen an zesummen optimistesch an d'Zukunft kucken", esou de Vincent Reding. Uschléissend huet d'Chorale Ste Cécile d'Heemecht ugestëmmt.

**Dir kënnt déi ganz Ried op der Facebooksät vum der Gemeng kucken.**



 C'était une fête nationale pas comme les autres. Il était impossible d'organiser des festivités et les membres du conseil communal ont dû porter des masques pour suivre le discours du bourgmestre. Ce sont certainement des images que nous n'oublierons pas. "Notre personnel, mais aussi les habitants de la commune n'ont laissé tomber personne, mais étaient là l'un pour l'autre pendant les derniers mois." Il faut être fier de cette solidarité. "Restons positifs et regardons ensemble vers l'avenir avec de l'optimisme", a déclaré Vincent Reding. Après, la Chorale Ste Cécile a chanté l'hymne national "Ons Heemecht".

**Vous pouvez écouter le discours sur la page Facebook de la commune.**



# Rapport du Conseil Communal du 25 mai 2020

## Présents :

M. Vincent Reding, bourgmestre,  
Mme Andrée Colas, M. Bob Wagner, échevins,  
M. Carlo Ernst, Mme Corinne Guidoreni, Mme Claudine Klein, M.  
Jean Feipel et Mme Nadine Nober, conseillers.

Absente : Mme Cécile Hemmen, conseillère

## Approbation de titres de recettes 2019

Le Conseil communal approuve les titres de recettes de l'année 2019 au montant total de -39,00 euros.

## Approbation de titres de recettes 2020

Le Conseil communal approuve les titres de recettes de l'année 2020 au montant total de 2.321.438,00 euros.

## Création de deux articles budgétaires et vote de crédits

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de créer les articles budgétaires "Mazout église de Syren" et "Electricité église de Syren" et de voter des crédits de 10.000 euros et de 1.200 euros.

## Vote d'un crédit supplémentaire à un article du service ordinaire

Le Conseil communal décide à l'unanimité de voter un crédit supplémentaire de 40.000 euros à l'article "Entretien, réparations et fournitures d'entretien- Ecole" à cause des dégâts d'étanchéité de la toiture plate de l'école fondamentale suite à une fuite récente.

## Vote de l'organisation scolaire provisoire 2020-2021

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020-2021.

## Plan directeur sectoriel "Décharges pour déchets inertes"

Le Conseil communal ne formule aucune objection quant au projet d'abrogation du plan directeur sectoriel "Décharges pour déchets inertes" comme la commune de Weiler-la-Tour n'a pas de décharge pour déchets inertes et n'est donc pas concernée par le projet d'abrogation.

## Cartes des zones inondables et des risques d'inondation 2019

Le Conseil communal propose d'inclure les cours d'eau "Göltz" à Weiler-la-Tour, la "rue du Ruisseau" à Hassel ainsi que la "Briedemsbaach" um Schlammeestee à Weiler-la-Tour, et de les considérer comme étant touché par un risque d'inondation. Il se rallie en plus à l'avis du bureau d'études quant à la sous-estimation du risque d'inondation de la Syre le long de la rue d'Alzingen à Syren. Le Conseil communal demande un recalcul de ce risque.

## Statuts de l'association "Weiler Bouwen a.s.b.l."

Le Conseil communal prend acte des statuts de la "Weiler Bouwen a.s.b.l.", mais précise que l'approbation des statuts ne donne pas automatiquement droit à un subside de la part de la commune.

## Règlement concernant des cadeaux de circonstance

Le Conseil communal décide à l'unanimité de mettre en place le règlement "Cadeaux de circonstances et autres prestations de la commune à l'occasion d'événements familiaux du personnel communal" tel que proposé par le Collège des bourgmestre et échevins.

## Vote du projet d'aménagement général (PAG)

Le Conseil communal décide à 7 voix pour et 1 voix contre d'adopter le projet d'aménagement général de la commune de Weiler-la-Tour.

## Convention CGDIS - Transfert de biens meubles

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée le 27 avril 2020 entre le Collège des bourgmestre et échevins et le "Corps Grand-Ducal Incendie & Secours- CGDIS" concernant le transfert des

biens meubles.

## Convention CGDIS - Transfert de biens immeubles

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée le 27 avril 2020 entre le Collège des bourgmestre et échevins et le "Corps Grand-Ducal Incendie & Secours- CGDIS" concernant le transfert des biens immeubles.

## Remerciement et don extraordinaire

Le Conseil communal remercie la "Bitzequipe" et les "Lëtzebuenger Guiden a Scouten- Grupp Saint Donat Réiserbann" pour leurs services rendus aux citoyens de la commune. Il accorde un don unique à l'association locale "Bitzequipe" sous forme d'un don de 500 euros à une association à vocation humanitaire au choix des membres de la "Bitzequipe". Il accorde un don unique à l'association des scouts de 250 euros.

## Eau potable - Adaptations des crédits et approbation du devis

Le Conseil communal décide à l'unanimité de diminuer le crédit de l'article budgétaire "Acquisition de terrains" de 200.000 euros et d'augmenter l'article "Approvisionnement d'appoint en eau potable (Contern, Trudlerbour)" de 200.000 euros, comme il est nécessaire de construire une conduite d'eau potable entre le réseau de Contern et la source Trudlerbour, afin de garantir la distribution d'eau potable dans la commune de Weiler-la-Tour.

Le Conseil communal approuve le devis d'un total de 400.000 euros ttc du bureau d'études et précise qu'il faut prévoir un crédit de 200.000 euros sur l'article "Approvisionnement d'appoint en eau potable (Contern, Trudlerbour)" pour le budget 2021.

## Informations du Collège échevinal

Personnel : Nous gardons un souvenir ému de notre collaborateur Patrice Morcinek en le remerciant pour ses services loyaux rendus.

Félicitations : Nous félicitons nos Altesses Royales, Le Grand-Duc héritier et la Grande-Duchesse héritière, pour la naissance de leur fils Charles Jean Philippe Joseph Marie Guillaume.

Situation COVID-19 : À partir de ce jour, les administrés ont à nouveau la possibilité de venir à l'administration pour toutes les démarches administratives, néanmoins nous avons recommandé à nos citoyens d'éviter d'aller consulter les services de la commune en personne, mais de faire les demandes, dans la mesure du possible, par voie électronique. Les mesures sanitaires imposées par le gouvernement ont été respectées scrupuleusement. Pour protéger nos employés pendant la crise sanitaire, nous avons dispensés les collaborateurs vulnérables. Tous les autres collaborateurs ont travaillé en télétravail, avec chaque jour une personne à la commune pour assurer la permanence téléphonique et toute autre urgence. Le travail et les horaires de l'équipe technique ont été adaptés pour satisfaire aux exigences sanitaires. Le personnel de notre maison relais et de notre crèche ont tous été dispensés vu que les structures d'accueil ont dû être fermées. Néanmoins, et un grand Merci à eux tous, ils ont continué à travailler à partir de leur domicile, en faisant des jeux à distance avec les enfants, des vidéos et toute autre activité qu'ils ont pu proposer par vidéoconférence ou par le biais des médias sociaux.

Organisation scolaire : L'adaptation de l'organisation scolaire du 25 mai au 15 juillet était un grand défi. L'organisation était difficile à mettre en place vu que presque chaque jour des nouvelles consignes nous ont été imposées afin de protéger les enfants, leurs parents, les enseignants et les salariés de la commune. Nous avons, en étroite collaboration entre les responsables de la commune, de l'école et des structures d'accueil, mis en place un organisation scolaire provisoire qui respecte les mesures sanitaires pour rendre la rentrée scolaire le plus sûr possible. 19 classes ont pu être installées à l'école, quatre salles de classes ont été aménagées à la maison relais, deux à la crèche et un total de cinq classes ont été installées aux vestiaires du terrain de football. En ce qui concerne le personnel manquant, le Ministère de l'Éducation a

mis à disposition huit chargés pour assurer les cours du groupe A (Léiergrupp). Nous avons recruté quatre étudiants directement via un appel de candidature de notre maison relais et trois étudiants supplémentaires nous ont été mis à disposition par le SNJ. Tout le personnel des structures d'accueil a augmenté et adapté ses heures de travail hebdomadaire pour faire face au manque de personnel afin de garantir un accueil les après-midis ainsi que pour s'occuper, en cas de besoin, également des élèves du groupe B (Übungsgrupp) pendant les matinées. Un grand Merci à tous ceux qui ont contribué au succès de l'organisation de cette rentrée!

Eau potable : Au mois de mars, nous avons mis en place une installation (en projet pilote) de filtration à charbon actif dans le bassin d'eau "Op der Haardt" à Syren. Ceci pour examiner si la qualité d'eau peut être améliorée avec un tel système de filtration. Des analyses d'eau sont prises tous les jours par notre service technique afin de surveiller l'évaluation de cette mesure.

Zones de protection des sources souterraines à Syren : Le rendez-vous avec les responsables de la AGE et la séance d'information au public ont dû être annulés à cause de la crise sanitaire. La nouvelle date sera communiquée dès qu'elle a été fixée.

Complexe scolaire : Le chantier de l'extension de l'école a également pris du retard dû à la crise sanitaire.

Règlement-taxe : Le Ministère de l'Intérieur a transmis son avis juridique sur la hausse des taxes en matière d'urbanisme. Il nous invite à revoir les montants de nos taxes, qui, à leur avis, sont trop élevés. Le suivi sera donné par le Collège échevinal.

Stiffchen : Les travaux de transformation de la "Stiffchen" à Hassel devront commencer bientôt. L'architecte a confirmé que l'achèvement est prévu pour septembre 2020.

Al Schoul : Les travaux de transformation de l'ancienne école "Al Schoul" à Syren débiteront en septembre.

## Questions des conseillers

### 1. Question du conseiller Jean Feipel :

**Quel est l'impact de la crise sanitaire sur nos projets en termes de financement, délais et réalisation ?**

*Réponse du Bourgmestre Vincent Reding :*

Des surcoûts dus à la crise sanitaire sont seulement applicables pour les projets qui n'ont pas encore été entamés, les contrats existants ne sont pas concernés. Tous les délais ont été décalés et le temps perdu de la période de confinement est imputé automatiquement sur le planning des projets existants. La crise sanitaire a un impact énorme sur les finances communales, de ce fait, il faudra revoir tous les projets qui sont planifiés pour les prochaines années.

### 2. Question du conseiller Jean Feipel :

**Les recettes, pourront-elles être perçues comme prévu à notre Budget 2020 ?**

*Réponse du Bourgmestre Vincent Reding :*

La commune n'a pas pu encaisser les recettes comme prévu dans le budget 2020 pendant la période de confinement. D'autant plus, la source de revenu la plus importante pour notre commune, le Fonds de Dotation Globale des communes, vient d'être ajustée à la baisse par le ministère de l'Intérieur.

## Dossiers du personnel

### Réaffectation du personnel enseignant

Le Conseil communal propose de réaffecter plusieurs candidates en tant qu'institutrices aux postes vacants à l'école de Weiler-la-Tour.

### Présents :

**M. Vincent Reding, bourgmestre,  
M. Bob Wagner, échevin,  
M. Carlo Ernst, Mme Corinne Guidoreni, Mme Claudine Klein, M. Jean Feipel et Mme Nadine Nober, conseillers.**

**Absentes : Mme Andrée Colas, échevine, Mme Cécile Hemmen, conseillère**

### Point ajouté - Règlement de la circulation dans la rue de Luxembourg

Le Conseil communal décide d'adopter un règlement de la circulation dans la rue de Luxembourg à Weiler-la-Tour dans le cadre de l'organisation scolaire pendant la crise sanitaire COVID-19 du 25 mai 2020 au 15 juillet 2020 inclus.

## Commissions consultatives

### Démission de la Commission scolaire

Le Conseil communal décide d'accorder à Monsieur Maurice Groben la démission honorable de la Commission scolaire.

### Nomination d'un membre à la Commission scolaire

Le Conseil communal décide de nommer Madame Sandra Groben nouveau membre à la Commission scolaire.



## Rapport du Conseil Communal du 8 juillet 2020

### Présents :

**M. Vincent Reding, bourgmestre,  
Mme Andrée Colas, M. Bob Wagner, échevins,  
M. Carlo Ernst, Mme Corinne Guidoreni et Mme Claudine Klein, conseillers.**

**Absents: Mme Cécile Hemmen, M. Jean Feipel, Mme Nadine Nober, conseillers**

### Approbation de titres de recettes 2019

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les titres de recettes de l'année 2019 au montant total de 24.201,74 euros.

### Approbation de titres de recettes 2020

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les titres de recettes de l'année 2020 au montant total de 986.166,02 euros.

### PAP "Am dire Brill" à Syren

Le Conseil communal approuve à l'unanimité le dossier relatif au projet d'aménagement particulier « Am dire Brill » concernant des fonds sis à Syren.

### Demande de morcellement d'un terrain sis à Hassel

Le Conseil communal marque son accord à l'unanimité avec le morcellement de la parcelle sis à Hassel, au lieu-dit "Rue des Jardins", numéro cadastral 513/1443.

### Approbation du Règlement interne de l'école fondamentale

Le Conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement d'ordre intérieur de l'école fondamentale de Weiler-la-Tour qui sera mis en application à partir de la rentrée scolaire 2020/2021.

## Informations du Collège échevinal

Situation financière de la commune : Vu que l'article budgétaire « fonds de dotations globale des communes » a été révisé à la baisse par le Ministère de l'Intérieur dû à l'impact financier de la pandémie COVID-19, nous sommes obligés de réviser le budget 2020 en vue d'équilibrer celui-ci et de compenser la perte financière importante

d'environ 1 million d'euros. Le manque de recettes d'environ 1 million par année nous oblige à réviser tous nos grands projets des années à venir.

**PAG :** La publication du vote (2e vote) du Conseil communal dans sa séance du 25 mai 2020 a dû être reportée sur avis du Ministère de l'Intérieur à cause de l'état de crise.

**Étudiants :** La commune n'a pas procédé à la publication de postes vacants à cause de la crise sanitaire. Plusieurs demandes spontanées sont parvenues à la commune. Quatre candidatures ont été retenues pour le mois d'août.

**Projet :** Les travaux de la première phase de l'extension de l'école ont été repris après l'arrêt suite au confinement. La fin des travaux est prévue pour janvier 2021.

**Système de filtrage d'eau:** Il y a six semaines, nous avons mis en service le nouveau système de filtrage d'eau (projet pilote). Des analyses sont faites journalièrement afin de pouvoir évaluer le système.

**Locations :** Conformément aux dispositions du projet de loi Covid-19 qui prévoient des restrictions au rassemblement des personnes dans les lieux publics, le Collège des bourgmestre et échevins a décidé de ne pas procéder à la réouverture des locations des salles communales et du chalet jusqu'au 30 septembre 2020 inclus.

### Commissions consultatives

#### Démission de la Commission de l'Intégration

Le Conseil communal accorde la démission honorable de la Commission de l'Intégration à Monsieur Pit Bouché, secrétaire.

### Dossiers du personnel

#### Démission d'un rédacteur-stagiaire

Le Conseil communal approuve la démission de Monsieur Pit Bouché du poste de rédacteur-stagiaire au 1er août 2020.

#### Engagement de trois aide-éducateurs/trices pendant les activités de vacances

Le Conseil communal engage trois aide-éducateurs/trices à durée déterminée, du 20 juillet au 31 juillet 2020, au service des structures d'accueil de la commune de Weiler-la-Tour.



### Vacance de postes

#### 2 salariés communaux avec D.A.P. (ancien C.A.T.P.)

Le SIDEST se propose d'engager deux salariés communaux dans la carrière E avec un D.A.P. dans le métier de l'électricien / de l'électronicien en énergie / du mécanicien.

Les candidats doivent être titulaires du permis de conduire de la catégorie B et BE, ou s'engager à faire l'examen pour la catégorie BE endéans un an.

Une expérience professionnelle et une bonne connaissance dans le domaine de l'assainissement des eaux résiduaires pourront être considérées comme un avantage.

Les lettres de motivation doivent être accompagnées d'un CV détaillé avec une photo récente, d'une copie de la carte d'identité, une copie des certificats et/ou diplômes requis et d'un extrait récent du casier judiciaire (bulletin 3, < 2 mois)

Les candidatures incomplètes ne seront pas prises en considération.

Les candidatures sont à envoyer obligatoirement pour le vendredi, 31 juillet 2020 au plus tard, à l'adresse suivante :

#### SIDEST

58, rue de Trèves  
L-6793 Grevenmacher

Le bureau du SIDEST :  
Raymond Weydert,  
Léon Gloden, Jérôme Laurent,  
Roger Barthelmy, Jean-Paul Jost

**Buttek Mosaïk**  
*...mawer ass méi!*

Produits bios, équitables, régionaux,  
en vrac ou en récipients consignés,  
producteurs de confiance.

- Légumes et fruits locaux et saisonniers
- Produits laitiers
- Épicerie
- Boissons
- Bien-être et Entretien
- Produits aux micro-organismes effectifs
- Objets saisonniers d'arts et d'artisans

Toute l'équipe travaille en bénévolat. 100% du bénéfice est donné.

Nous vous offrons un service de commande.

11, Kiirchestrooss L-5741 Filsdorf  
Mercredi 17h00 - 19h30  
Samedi 09h00 - 12h00  
26 67 12 61  
office@iamu.lu

Trouvez-nous sur



## Anwesend:

Vincent Reding, Bürgermeister,  
Andrée Colas und Bob Wagner, Schöffen,  
Carlo Ernst, Corinne Guidoreni, Claudine Klein, Jean Feipel und  
Nadine Nober, Räte.

## Entschuldigt : Cécile Hemmen, Rätin

### Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2019

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die vom Bürgermeister- und Schöffenrat vorgelegten Einnahmeerklärungen von einem Gesamttotal von - 39,00 Euro.

### Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die vom Bürgermeister- und Schöffenrat vorgelegten Einnahmeerklärungen von einem Gesamttotal von 2.321.438,00 Euro.

### Schaffung von zwei Haushaltsartikeln und Abstimmung der Finanzmittel

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Haushaltsartikel "Mazout Kirche von Syren" und "Elektrizität Kirche von Syren" zu schaffen und Kredite von 10.000 Euro bzw. 1.200 Euro zu gewähren.

### Gewähren zusätzlicher Finanzmittel

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine zusätzliche Mittelausstattung in Höhe von 40.000 Euro für den Artikel "Wartungs-, Reparatur- und Instandhaltungsbedarf- Schule" wegen eines Wasserschadens am Flachdach der Grundschule nach einem kürzlichen Leck zu gewähren.

### Abstimmung über die provisorische Schulorganisation 2020-2021

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2020-2021 an.

### Sektoraler Masterplan "Deponien für Inertabfälle".

Der Gemeinderat hat keine Einwände gegen die vorgeschlagene Aufhebung des sektoralen Rahmenplans "Deponie für Inertabfälle", da die Gemeinde Weiler-la-Tour über keine Deponie für Inertabfälle verfügt und daher von der vorgeschlagenen Aufhebung nicht betroffen ist.

### Auen- und Überschwemmungsrisikokarten 2019

Der Gemeinderat schlägt vor, die Fliessgewässer "Göltz" in Weiler-la-Tour, die "rue du Ruisseau" in Hassel sowie die "Briedemsbaach" um Schlammestee in Weiler-la-Tour einzubeziehen und als hochwassergefährdet zu betrachten. Er stimmt auch mit der Meinung des Ingenieurbüros hinsichtlich der Unterschätzung des Hochwasserrisikos der Syre entlang der "rue d'Alzingen" in Syren überein. Der Gemeinderat bittet um eine Neuberechnung dieses Risikos.

### Statuten der Vereinigung "Weiler Bouwen a.s.b.l."

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der "Weiler Bouwen a.s.b.l." zur Kenntnis, präzisiert jedoch, dass die Genehmigung der Statuten nicht automatisch das Recht auf eine Subventionierung durch die Gemeinde begründet.

### Verordnung über Gelegenheitsgeschenke

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Kollegium der Bürgermeister und Schöffen vorgeschlagene Verordnung "Gelegenheitsgeschenke und andere Leistungen der Gemeinde anlässlich von Familienfesten der Gemeindebediensteten" umzusetzen.

### Abstimmung über den allgemeinen Entwicklungsplan (PAG)

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme, den allgemeinen Entwicklungsplan der Gemeinde Weiler-la-Tour anzunehmen.

### CGDIS-Übereinkommen - Übertragung beweglicher Güter

Der Gemeinderat billigt einstimmig das am 27. April 2020 zwischen dem Kollegium der Bürgermeister und Schöffen und dem "Corps Grand-Ducal Incendie & Secours- CGDIS" unterzeichnete Abkommen über die Übertragung von beweglichem Vermögen.

### CGDIS-Übereinkommen - Übertragung von Immobilien

Der Gemeinderat billigt einstimmig das am 27. April 2020 zwischen dem Kollegium der Bürgermeister und Schöffen und dem "Corps Grand-Ducal Incendie & Secours- CGDIS" unterzeichnete Abkommen über die Übertragung von Immobilien.

### Danksagung und außerordentliche Spende

Der Gemeinderat dankt der "Bitzéquipe" und den "Lëtzebuerger Guiden a Scouten- Grupp Saint Donat Réiserbann" für ihre Dienste für die Bürger der Gemeinde. Sie gewährt der lokalen "Bitzéquipe" eine einmalige Spende von 500 Euro in Form einer Spende an einen humanitären Verein nach Wahl der Mitglieder der "Bitzéquipe". Sie gewährt dem Pfadfinderverband eine einmalige Spende von 250 Euro.

### Trinkwasser - Kreditanpassungen und Genehmigung des Kostenvorschlags

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Mittel für den Haushaltsartikel "Landkauf" um 200.000 Euro zu kürzen und den Artikel "Ergänzende Trinkwasserversorgung (Contern, Trudlerbour)" um 200.000 Euro zu erhöhen, da der Bau einer Trinkwasserleitung zwischen dem Netz von Contern und der Quelle von Trudlerbour notwendig ist, um die Trinkwasserversorgung in der Gemeinde Weiler-la-Tour zu gewährleisten.

Der Gemeinderat genehmigt den Voranschlag des Planungsbüros in Höhe von insgesamt 400.000 Euro (inkl. MwSt.) und legt fest, dass im Haushalt 2021 aus dem Artikel "Ergänzende Trinkwasserversorgung (Contern, Trudlerbour)" ein Betrag von 200.000 Euro bereitgestellt werden muss.

### Informationen des Schöffenrats

Mitarbeiter: Wir behalten unseren Mitarbeiter Patrice Morcinek in guter Erinnerung und danken ihm für seine treuen Dienste.

Gratulation: Wir gratulieren unseren Königlichen Hoheiten, dem Erb-Großherzog und der Erb-Großherzogin, zur Geburt ihres Sohnes Charles Jean Philippe Joseph Marie Guillaume.

Situation COVID-19: Von diesem Tag an haben die Bürgerinnen und Bürger wieder die Möglichkeit, für alle Verfahren in die Verwaltung zu kommen. Dennoch haben wir unseren Bürgerinnen und Bürgern empfohlen, die Dienste der Gemeinde nicht persönlich aufzusuchen, sondern Anträge möglichst auf elektronischem Wege zu stellen. Die von der Regierung auferlegten Gesundheitsmaßnahmen wurden genauestens eingehalten. Um unsere Mitarbeiter während der Gesundheitskrise zu schützen, haben wir gefährdete Mitarbeiter freigestellt. Alle anderen Mitarbeiter arbeiteten von zu Hause aus, wobei jeden Tag eine Person in der Gemeinde für eine telefonische Hotline und andere Notfälle zur Verfügung stand. Die Arbeit und die Zeitpläne des technischen Teams wurden den gesundheitlichen Anforderungen angepasst. Das Personal unseres Maison-Relais und unserer Kinderkrippe waren alle freigestellt, da die Kinderbetreuungseinrichtungen geschlossen werden mussten. Nichtsdestotrotz, und ein großes Dankeschön an alle, arbeiteten sie weiterhin von zu Hause aus, machten mit den Kindern Spiele aus der Ferne, drehten Videos und machten sämtliche Aktivitäten, die sie per Videokonferenz oder über soziale Medien anbieten konnten.

Schulorganisation: Die Anpassung der Schulorganisation vom 25. Mai bis zum 15. Juli war eine große Herausforderung. Die Organisation war schwierig zu verwirklichen, da uns fast jeden Tag neue Anweisungen auferlegt wurden, um die Kinder, ihre Eltern, Lehrer und Angestellten der Gemeinde zu schützen. In enger Zusammenarbeit zwischen den Verantwortlichen der Gemeinde, der Schule und der Kinderbetreuungseinrichtungen richteten wir eine provisorische Schulorga-

nisation ein, die die Gesundheitsmassnahmen respektiert, um den Schulanfang so sicher wie möglich zu gestalten. In der Schule wurden 19 Klassenzimmer eingerichtet, vier Klassenzimmer in der Maison Relais, zwei in der Kinderkrippe und insgesamt fünf Klassenzimmer in den Umkleieräumen des Fussballplatzes. Was das fehlende Personal betrifft, so hat das Bildungsministerium acht Lehrer für den Unterricht der Gruppe A (Léiergrupp) zur Verfügung gestellt. Wir rekrutierten vier Studenten direkt über einen Bewerbungsauftrag von unserem Maison-Relais und drei weitere Studenten wurden uns vom SNJ zur Verfügung gestellt. Alle Mitarbeiter der Aufnahmestrukturen haben ihre wöchentliche Arbeitszeit erhöht und angepasst, um dem Personalmangel Rechnung zu tragen, um einen Empfang an den Nachmittagen zu gewährleisten und gegebenenfalls auch die Schüler der Gruppe B (Übungsgruppe) an den Vormittagen zu betreuen. Vielen Dank an alle, die zum Erfolg der Organisation dieses Schulanfangs beigetragen haben!

**Trinkwasser:** Im März errichteten wir im Wasserbecken "Op der Haardt" in Syren eine Aktivkohlefilteranlage (als Pilotprojekt). Es soll untersucht werden, ob die Wasserqualität mit einem solchen Filtersystem verbessert werden kann. Unser technischer Dienst nimmt täglich Wasseranalysen vor, um die Auswertung dieser Maßnahme zu überwachen.

**Schutzgebiete für unterirdische Quellen in Syren:** Das Treffen mit Beamten von AGE und die öffentliche Informationsveranstaltung mussten wegen der Gesundheitskrise abgesagt werden. Ein neues Datum wird mitgeteilt, sobald es festgelegt wurde.

**Schulkomplex:** Auch die Baustelle der Schulerweiterung hat sich aufgrund der Gesundheitskrise verzögert.

**Steuerverordnung:** Das Innenministerium hat sein Rechtsgutachten über die Erhöhung der Steuern im Bereich der Stadtplanung übermittelt. Sie fordern uns auf, die Beträge unserer Steuern zu überprüfen, die ihrer Meinung nach zu hoch sind. Das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen wird das Follow-up übernehmen.

**Stiffchen:** Die Arbeiten zur Umgestaltung der "Stiffchen" in Hassel werden bald beginnen. Der Architekt hat bestätigt, dass die Fertigstellung für September 2020 geplant ist.

**Al Schoul:** Die Umbauarbeiten der ehemaligen Schule "Al Schoul" in Syren werden im September beginnen.

## Fragen der Gemeinderäte

### 1. Frage des Rats Jean Feipel:

**Welche Auswirkungen hat die Gesundheitskrise auf unsere Projekte in Bezug auf Finanzierung, Fristen und Umsetzung?**

**Antwort des Bürgermeisters Vincent Reding:**

Zusätzliche Kosten aufgrund der Gesundheitskrise gelten nur für Projekte, die noch nicht begonnen haben, bestehende Verträge sind nicht betroffen. Alle Termine wurden verschoben, und die durch die Eindämmungsphase verlorene Zeit wird automatisch auf den Zeitplan bestehender Projekte angerechnet. Die Gesundheitskrise hat enorme Auswirkungen auf die kommunalen Finanzen, so dass alle Projekte, die für die nächsten Jahre geplant sind, überprüft werden müssen.

### 2. Frage des Rats Jean Feipel:

**Werden die Einnahmen wie in unserem Haushalt 2020 geplant eingebracht werden?**

**Antwort des Bürgermeisters Vincent Reding:**

Die Gemeinde war während der Eindämmungsperiode nicht in der Lage, die Einnahmen wie im Haushalt 2020 geplant einzutreiben. Zudem wurde die wichtigste Einnahmequelle unserer Gemeinde, der Globale Stiftungsfonds für Gemeinden, vom Innenministerium gerade nach unten korrigiert.

## Personalakten

### Neuzuweisung von Lehrpersonal

Der Gemeinderat weist mehrere Kandidatinnen als Lehrerinnen auf

die freien Stellen an der Schule in Weiler-la-Tour aus.

### Anwesend:

**Vincent Reding, Bürgermeister,  
Bob Wagner, Schöffen,  
Carlo Ernst, Corinne Guidoreni, Claudine Klein, Jean Feipel und Nadine Nober, Räte.**

**Entschuldigt : Andrée Colas, Schöffin, Cécile Hemmen, Rätin**

### Hinzugefügter Punkt - Verkehrsregelung in der Rue de Luxembourg

Der Gemeinderat beschließt die Annahme einer Verkehrsregelung für die Rue de Luxembourg in Weiler-la-Tour im Rahmen der Schulorganisation während der Gesundheitskrise COVID-19 vom 25. Mai 2020 bis einschließlich 15. Juli 2020.

### Beratende Gemeindekommissionen

#### Demission eines Mitglieds aus der Schulkommission

Der Gemeinderat nimmt die Demission von Herr Maurice Groben aus der Kommission an.

#### Ernennung eines Mitglieds in die Schulkommission

Der Gemeinderat beschließt, Frau Sandra Groben als neues Mitglied in die Schulkommission zu berufen.



## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 8. Juli 2020

### Anwesend:

**Vincent Reding, Bürgermeister,  
Andrée Colas und Bob Wagner, Schöffen,  
Carlo Ernst, Corinne Guidoreni und Claudine Klein, Räte.**

**Entschuldigt : Cécile Hemmen, Jean Feipel und Nadine Nober, Räte**

### Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2019

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Einnahmeerklärung von einem Gesamttotal von 24.201,74 Euro.

### Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Einnahmeerklärung von einem Gesamttotal von 968.166,02 Euro.

### PAP "Am dire Brill" in Syren

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Dossier zum Sonderentwicklungsplan (PAP) "Am dire Brill" in Syren anzunehmen.

### Antrag auf Parzellierung eines in Hassel gelegenen Grundstücks

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Teilung des Grundstücks in Hassel zu, das sich in der "Rue des Jardins", Katasternummer 513/1443, befindet.

### Genehmigung der internen Geschäftsordnung der Grundschule

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annahme der Geschäftsordnung der Grundschule Weiler-la-Tour, die mit Beginn des Schuljahres 2020/2021 in Kraft tritt.

### Informationen des Schöffenrats

**Finanzielle Situation der Gemeinde:** Da der Haushaltsartikel "Globaler Stiftungsfonds der Gemeinden" vom Innenministerium aufgrund der finanziellen Auswirkungen der COVID-19-Pandemie nach unten revidiert

wurde, sind wir verpflichtet, den Haushalt 2020 zu revidieren, um ihn auszugleichen und den erheblichen finanziellen Verlust von rund 1 Million Euro auszugleichen. 1 Million pro Jahr weniger verpflichtet uns, alle unsere Großprojekte in den kommenden Jahren zu überarbeiten.

**PAG:** Die Veröffentlichung der Abstimmung (2. Abstimmung) des Gemeinderates in seiner Sitzung vom 25. Mai 2020 wurde auf Anraten des Innenministeriums aufgrund des Krisenzustands verschoben.

**Studenten:** Die Gemeinde hat aufgrund der Gesundheitskrise keine Stellenangebote veröffentlicht. Einige spontane Anfragen wurden eingereicht. Vier Kandidaturen wurden für den Monat August zurückbehalten.

**Schülerweiterung:** Die Arbeiten an der ersten Phase der Schülerweiterung wurden nach dem Baustopp aufgrund der Eindämmung wieder aufgenommen. Die Fertigstellung ist für Januar 2021 geplant.

**Filteranlage:** Vor sechs Wochen haben wir das neue Wasserfiltersystem in Betrieb genommen (Pilotprojekt). Die Analysen werden täglich durchgeführt, damit wir das System evaluieren können.

**Vermietungen:** Das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen hat im Hinblick auf die Dispositionen der Gesetzesvorlage Covid-19 beschlossen, die Wiedereröffnung und die Vermietung der Gemeindesäle und des Chalets bis einschließlich dem 30. September 2020 nicht zu erlauben.

### Beratende Gemeindefunktionen

#### Demission eines Mitglieds aus der Integrationskommission

Der Gemeinderat nimmt die Demission von Herr Pit Bouché, Sekretär, aus der Integrationskommission an.

### Personalakten

#### Rücktritt eines Rédacteur-stagiaire

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Herr Pit Bouché vom Posten des Rédacteur-stagiaire zum 1. August 2020 an.

#### Einstellung von drei pädagogischen Assistenten während der Ferienaktivitäten

Der Gemeinderat stellt vom 20. Juli bis zum 31. Juli 2020, befristet, drei pädagogische Assistenten für die Arbeit in den Kinderbetreuungseinrichtungen der Gemeinde Weiler-la-Tour ein.



COMMUNE DE  
**WEILER  
LA-TOUR**



**Commune de Weiler-la-Tour**

**Postes Vacants**

L'Administration communale de Weiler-la-Tour se propose d'engager pour les besoins de ses structures d'accueil à Weiler-la-Tour (1x crèche, 1x maison relais) et sous le statut de l'employé communal, dans la carrière C, groupe d'indemnité C1 :

**2 AIDE-ÉDUCATEURS/TRICES (M/F)  
à tâche partielle (20 heures par semaine) et à durée indéterminée (CDI)**

Profil :

- être soit détenteur d'un certificat attestant la réussite de cinq années d'études post-primaires à plein temps dans l'enseignement luxembourgeois ou un certificat attestant des études reconnues équivalentes par le ministre ayant l'Éducation Nationale dans ses attributions, soit détenteur d'un CATP respectivement d'un DAP dans la branche correspondant à l'emploi (auxiliaire économe, auxiliaire de vie ou aide socio-familiale), ou un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes par le ministre ayant dans ses attributions l'Éducation Nationale, ou un certificat sanctionnant un cycle de formation spécifique pour aide-éducateurs de l'Institut national d'administration publique ;
- une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française et allemande est requise;
- savoir travailler en équipe et de façon autonome;
- être flexible ;
- avoir suivi avec succès la « formation aux bases de l'éducation et de l'accueil d'enfants » constitue un avantage ;
- une expérience professionnelle préalable constitue un atout.

Les seuls formulaires de candidature valables, avec indication des pièces à joindre au dossier, sont à disposition au secrétariat communal ou peuvent être téléchargés sur le site [www.weiler-la-tour.lu](http://www.weiler-la-tour.lu) .  
Le dossier de candidature est à remettre pour le **31 juillet 2020** au plus tard à l'adresse suivante :

Administration communale de Weiler-la-Tour  
7, rue du Schlammestee  
L-5770 Weiler-la-Tour

**Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.**

Weiler-la-Tour, le 8 juillet 2020  
Le Collège des bourgmestre et échevins

## Buttek Mosaik

*...mawer ass méi!*

Fair, bio a regional Produkter,  
onverpaakt oder mat Vidange, vu  
vertrauenswierdegen Hiersteller

- Lokaalt an saisonaalt Uebst a  
Geméis
- Mëllechprodukter
- Epicerieprodukter
- Cedréns
- Bien-Être an Entretien
- Produkter mat effiziente  
Mikroorganismen
- Wiesselend Ausstellung vu  
Konschthandwierker



Eis ganz Equipe  
schafft benevole.  
100% vum Benefice  
gëtt gespent.

Dir kennt  
och bái eis  
bestellen.





11, Kiirchstrooss  
L-5741 Filsdorf



Mëtwoch 17h00 - 19h30  
Samschdeg 09h00 - 12h00



26 67 12 61  
office@amu.lu



Familiegroup

## Comment je me protège?



- › Ne pas toucher les chenilles ou les nids
- › Expliquer aux enfants les dangers encourus et ne pas les laisser jouer en-dessous d'un arbre infesté
- › Après contact avec les poils, enlever les vêtements et les laver à la machine. Prendre une douche et bien laver les cheveux
- › Faire attention à ne pas introduire à la maison des poils urticants à travers des vêtements et des chaussures
- › Rincer les poils attachés à la peau avec de l'eau et du savon. Des poils fortement attachés doivent être enlevés (pince, papier collant)
- › En cas de problème grave, consulter un médecin
- › L'urticaire de la peau est traité par des crèmes antihistaminiques ou corticoïdes. Des compresses refroidissantes apaisent les symptômes
- › Rincer à l'eau l'œil atteint. Consulter un spécialiste en ophtalmologie
- › Les problèmes asthmatiques réagissent aux inhalations de bronchodilatateurs et/ou corticoïdes
- › En cas d'ingestion, diluer la quantité de poils ingérés en buvant beaucoup d'eau
- › Les réactions plus sévères nécessitent une hospitalisation
- › Laisser l'enlèvement des nids au personnel qualifié



## Contact

### Conseils sur la processionnaire du chêne:

Administration de la nature et des forêts  
81, avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
+352 247 56 600  
eps@anf.etat.lu  
http://www.emwelt.lu

### Conseils de santé:

Division de l'Inspection Sanitaire  
20, rue de Bitbourg  
L-1273 Luxembourg-Hamm  
+352 247-85650  
inspection.sanitaire@ms.etat.lu  
http://www.sante.public.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable  
Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé  
**Sante.lu**



## La Processionnaire du chêne

*Thaumetopoea processionea*

## Wie schütze ich mich?



- › Raupen und Gespinste nicht berühren
- › Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen
- › Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren, die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen
- › Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden
- › Die sich in der Haut befindlichen Brennhaare mit Wasser und Seife abspülen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband)
- › Bei ersten Problemen sollte ein Arzt kontaktiert werden
- › Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern
- › Betroffenes Auge ausspülen. Einen Augenarzt konsultieren
- › Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln
- › Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen
- › Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung
- › Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal



## Kontakt

### Beratung zum Eichenprozessionsspinner:

Administration de la nature et des forêts  
81, avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
+352 247 56 600  
eps@anf.etat.lu  
http://www.emwelt.lu

### Beratung zu gesundheitlichen Fragen:

Division de l'Inspection Sanitaire  
20, rue de Bitbourg  
L-1273 Luxembourg-Hamm  
+352 247-85650  
inspection.sanitaire@ms.etat.lu  
http://www.sante.public.lu

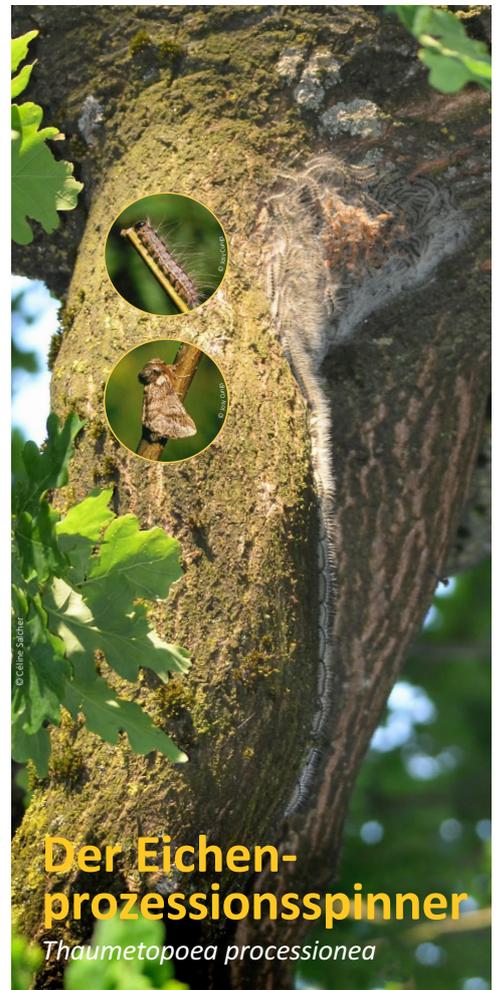


LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable  
Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé  
**Sante.lu**



## Der Eichenprozessionsspinner

*Thaumetopoea processionea*



## Découvrez MYRENOVATION



# CLEVER PRIMES

Pour soutenir une relance économique verte et durable



[www.clever-prim.es.lu](http://www.clever-prim.es.lu)

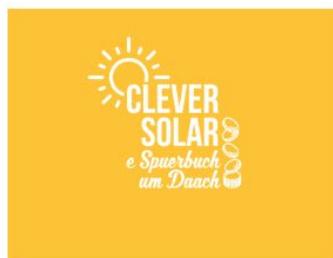
All Informatiounen iwwert déi nei  
finanziell Hëllef

Toutes les informations concernant  
les nouvelles aides financières



CLEVER WUNNEN

Encourager la rénovation énergétique durable de logements et promouvoir les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables



CLEVER SOLAR

Promouvoir les investissements dans le photovoltaïque



CLEVER FUEREN

Encourager l'achat de véhicules électriques



CLEVER LUEDEN

Soutenir l'installation de bornes de charge privées

## De gréngen Eck - Le coin vert

Fir eng propper Gemeng an Ëmwelt (Säiten 30 bis 37)

Pour une commune et un environnement propres (pages 30 à 37)

### Eis Feldweeër a Stand halen

### Maintenir nos chemins de campagne en bon état



Eis Feldweeër erméiglechen eis et fir vun eiser schéiner ländlecher Natur ze profitéieren. Dofir mussen se gutt a Stand gehale ginn. All Joer mussen verschidden Ofschnëtter nei gemaach ginn, well duerch den Tonnage vun de méi schwéiere Gefierer a grad duerch de Frascht, Rësser entstinn, déi vu Wanter zu Wanter méi grouss ginn. Dëst Joer kruten **d'Feldweeër "um géie Stack" an "op Stengegbiërg"** eng nei Deckschicht. "Wichtig ass awer och, datt mir laanscht de Feldweeër d'Natur esou richteg zur Geltung komme loosse", betount de Bob Wagner als zoustänneg Schäfte. D'Gemeng huet z.B. Këschten a Beem opgeriicht, wou sech d'Steekauzen doheem kënnen fillen. "Mir hoffen, datt och déi doudeg Beem laanscht d'Weeër ersat ginn." Fir Feldweeër, déi eis an der Natur nëtzen!



Nos chemins de campagne nous permettent l'accès à notre beau paysage naturel. Ils doivent donc être maintenus. Chaque année, des sections différentes doivent être réparées car le poids des véhicules plus lourds et surtout le gel font apparaître des fissures, qui deviennent plus importantes chaque hiver. Cette année, **les chemins « um géie Stack » et « op Stengegbiërg »** ont reçu une nouvelle couche de surface. « Mais il est également important que nous permettions à la nature de s'épanouir réellement le long des chemins », souligne Bob Wagner, l'échevin responsable. Par exemple, la commune a placé des boîtes dans les arbres où les chouettes se sentent chez elles. « Nous espérons que les arbres morts le long des chemins seront également remplacés. » Pour des chemins de campagne qui profitent à nous et à la nature !

## Die Entsorgung von Grünschnitt an Gewässern ist der falsche Weg!

 In den Sommermonaten fällt in den Gärten viel Grünmaterial an. Leider kann immer wieder beobachtet werden, dass vor allem Rasenschnitt entlang von Gräben und Bächen entsorgt wird. Dabei wird vergessen, dass diese Gewohnheiten nicht erlaubt sind, weil sie sich sehr negativ auf die Gewässer auswirken:

- Grünschnitt verursacht durch seinen hohen Stickstoffanteil einen starken Nährstoffeintrag.
- Bei seiner Zersetzung wird dem Wasser und somit auch den Fischen, Krebsen, Muscheln und Kleinstlebewesen Sauerstoff entzogen.
- Auf dem Gewässerboden bildet sich Faulschlamm, der zudem das Lückensystem, Lebensraum für die Fischbrut und vieler andere Organismen, verstopft.
- Durch die Nährstoffanreicherung verschieben sich die ökologischen Verhältnisse, so daß dort vor allem stickstoffliebende Pflanzen wie Brennnessel aufkommen.
- Aber auch viele Neophyten, wie z.B das Indische Springkraut, das mittlerweile große Gewässerstrecken besiedelt, haben ihren Verbreitungsursprung in Gärten bzw. im Grünabfall, der direkt in Gewässernähe gekippt wird.
- Grünschnitt zerstört die Ufervegetation, wodurch die Uferbereiche instabil werden und wertvoller Boden ins Rutschen kommt und erodiert.
- Nicht zu unterschätzen sind die Verkläuserungen und Verstopfungen, die Grünabfälle verursachen. Gerade in Zeiten des Klimawandels und mit der Zunahme von Starkregenereignissen steigt die Gefahr von Überschwemmungen.



**Daher: Grünschnitt muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Hierfür gibt es kommunale Sammelstellen, Recyclingzentren und Kompostieranlagen.**

Übrigens: Grünabfall ist wertvoll. Die eigene Verwertung durch Kompostierung ist ein wichtiger Bestandteil einer nachhaltigen Gartenbewirtschaftung und energetisch die beste Form der Nutzung. Beachten Sie, daß Sie Ihren Komposthaufen in ausreichender Entfernung zum Gewässer aufbauen, so dass er auch bei Hochwasser nicht abgetragen werden kann.

### Flusspartnerschaft Syr

natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur

Weitere Informationen zur Syr und zum Gewässerschutz unter: [www.partenariatsyr.lu](http://www.partenariatsyr.lu)

# Ne vous débarrassez pas des déchets de jardinage dans les cours d'eau !



En période de végétation, les jardins produisent beaucoup de déchets végétaux : branches, racines, feuilles et tonte de gazon. On peut souvent observer que la tonte de pelouse est éliminée en bordure des fossés ou des ruisseaux. Ce geste, d'ailleurs illégal, a des conséquences très négatives sur les cours d'eau.

- Par leur concentration élevée en azote, ces déchets verts enrichissent l'eau en nutriments.
- Leur décomposition consomme de l'oxygène qui manquera alors aux poissons, aux écrevisses, aux mollusques et aux petits organismes aquatiques pour leur survie.
- De surcroît une couche de sapropèle colmatante couvre le fond du cours d'eau et le rend invivable aux alevins et aux macroinvertébrés benthiques.
- Par cet amendement, l'équilibre en nutriments se voit changé et des plantes nitrophiles, comme les orties, commencent à s'installer.
- Beaucoup de néophytes, comme par la Balsamine de l'Himalaya qui colonise déjà une grande partie des rives, ont également leur origine dans la dispersion des déchets du jardinage.
- En supprimant la végétation ripicole, les déchets verts rendent les berges instables et provoquent leur érosion.

• Il ne faut pas non plus minimiser l'obstruction, dont les déchets verts sont les responsables. Cela pose un réel problème en période de changement climatique où les risques d'inondation montent avec la fréquence d'averses abruptes.

**Pour ces raisons, les déchets végétaux doivent donc être déposés et stockés aux centres communaux de collecte, de recyclage ou de compostage, prévus à cet effet.**

En fait, les déchets végétaux jouent un précieux rôle dans la gestion durable du jardin en produisant à basse énergie des matières organiques grâce au compostage. En installant son tas de compost, il est primordiale de respecter la distance par rapport au cours d'eau afin d'éviter à ce qu'il ne soit pas emporté par la crue.

Pour des informations supplémentaires sur la Syre et la protection des cours d'eau: [www.partenariatsyr.lu](http://www.partenariatsyr.lu)



**natur&émwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur**  
5, route de Luxembourg L-1899 Kockelscheuer  
Tél. (+352) 29 04 04 - 1 / Fax: (+352) 29 05 04  
email: [info@partenariatsyr.lu](mailto:info@partenariatsyr.lu)

## Ein Projekt nimmt Form an.

 Seit einigen Jahren engagiert sich unsere Gemeinde zusammen mit der Biologischen Station SIAS und mit der Unterstützung der Umweltkommission die Biodiversität innerhalb unserer Ortschaften zu steigern. Ziel ist es, auf verschiedenen Grünanlagen, die unsere Gemeinde innerorts pflegt, Maßnahmen umzusetzen und so Bienen und Schmetterlingen einen Lebensraum zu schaffen.

Um dieses Ziel zu erreichen, hat die Biologische Station SIAS Vorschläge ausgearbeitet. Auf ausgewählten Stellen in unserer Gemeinde werden verschiedene Wiesen weniger oft gemäht. Die hier wachsenden Kräuter können somit in die Blüte kommen und den Insekten als Nahrung dienen. So wird beispielsweise die Wiese im Ausgang von Syren Richtung Moutfort weniger oft gemäht.

Eine weitere Maßnahme ist die Einsaat einer speziellen Wildkräutermischung für Insekten. Diese Methode wurde im Ausgang von Weiler-la-Tour Richtung Schlam-



mestee umgesetzt. Vor der Einsaat befanden sich in den Inseln entlang der Rue du Schlammestee Mulch mit Zierrosen, die eine intensive Pflege benötigten und ökologisch nicht optimal waren. Im April 2019 wurden die Zierrosen und der Mulch von unseren Gärtnern entfernt und die Inseln wurden mit einem nährstoffarmen Substrat aufgefüllt. Anschließend wurde eine spezielle Wildkräutermischung eingesät, die einige Wochen später keimte.

Das Aussehen der Inseln hat sich in Abhängigkeit der blühenden Pflanzen stetig verändert. Anfangs dominierte der rot blühende Klatschmohn. Später gab die Kornblume den Flächen ein blaues Erscheinungsbild. Im Spätherbst verlieh die Ringelblume der Anlage orangefarbene Tupfer. Aktuell dominieren wieder andere Pflanzenarten die Anlage. Neben den ökologischen Vorteilen benötigen diese Flächen einen sehr geringen Unterhalt. Die Pflege der Flächen konzentriert sich vor allem auf das Zurückdrängen von Problemkräutern und auf das Abmähen nach der Samenreife im Herbst. Diese Herangehensweise wurde auch auf anderen Stellen innerhalb der Gemeinde umgesetzt.

In Zukunft werden wir weitere Flächen innerhalb unserer Ortschaften dem Naturschutz widmen, indem sie später gemäht werden oder mit einer Blumenmischung eingesät werden. (Text: SIAS)

## Un projet se concrétise.



Depuis quelques années, notre commune s'engage au niveau de la biodiversité urbaine, ceci en collaboration avec la station biologique SIAS et le soutien de la commission de l'environnement. Le but est de créer un habitat pour papillons et abeilles dans les espaces verts gérés par les services communaux.

Pour atteindre ce but, la station biologique SIAS a établi différentes approches et mesures. Ceci comporte, entre autre, le fauchage tardif de certains espaces verts. Cette approche donne la possibilité aux herbes sauvages de développer une fleur et d'offrir de la nourriture aux insectes. L'espace vert dans la sortie de Syren vers Moutfort est un exemple de fauchage tardif.

Une autre approche pour accroître la biodiversité en milieu urbain est la mise en place d'aires florissantes. Cette méthode a été installée dans la sortie de Weiler-la-Tour vers Schlammestee. Avant notre intervention, des roses ornementales poussaient sur les îles au long de la route. Cet aménagement entamait une gestion rigide et peu écologique. En avril 2019, notre service

jardinage a enlevé le paillis et les roses pour mettre un substrat maigre en nutriments en place. Ce substrat a été semé par un mélange de fleurs sauvages. Les coquelicots et les bleuets ont dominé l'aspect en début de saison 2019. Fin octobre les calendulas étaient les dernières espèces en fleur.

Actuellement d'autres fleurs dominent l'aspect de ces espaces riches en biodiversité. Les aires sont en évolution permanente. Les avantages de cette méthode sont non seulement au niveau écologique, mais aussi au niveau de la gestion, qui se limite sur la lutte contre les adventices et au fauchage annuel fin de saison (normalement en octobre). Cette approche a été mise en place aussi sur d'autres sites dans notre commune.

Le projet pour l'amélioration de la biodiversité au milieu urbain va être élargi en 2020 par le fauchage tardif et l'établissement d'aires florissantes de sites supplémentaires.



## "Kommt lech frëscht Uebst plécken"

 Loscht op selwer gemaachte Produiten, eng lecker Taart, e gutt Glas Gebees, e frësche Jus oder einfach e Stéck Uebst? Kommt an de Bongert vun eiser Gemeng um alen Tipp gratis Uebst plécken!

Ob Äppel, Bieren, Mirabellen oder Quetschen: an de Bongerte vun der Gemeng fënnt een eng ganz Rei verschidden Uebstzorten. "De Bongert gouf viru bal 20 Joer, deemools zesumme mat Schouklasse ugeluecht", erënnert sech de Bob Wagner, Schäffen a President vun der Ëmweltkommissioun. "Gläichzäiteg hu mir och Bësch geplanzt fir deemools de Site vum alen Tipp ze renaturéieren an him e neit Liewen ze ginn." Jee no Wieder, wäerten déi verschidden Uebstzorte vun August bis Oktober zeideg sinn. "Mir invitéieren d'Awunner ganz häerzlech dovunner ze profitéieren", esou de Bob Wagner.

Als Gemeng wéilt een dës Initiativ starten, well net jiddereen haut eegen Uebstbeem huet an et awer flott ass, grad och fir Kanner fir nach e Gespier ze hunn, vu wou eis Liewensmëttel hierkommen a wat een alles dorausser ka selwer maachen. Jidderee sollt just oppassen, wann en am Bongert z.B. mat enger Leeder schafft. D'Gemeng iwwerhëlt do keng Verantwortung, mä dat geschitt op eege Gefor. De Bongert befënnt sech um Usschluss vun der "Rue du Cimetière" um alen Tipp (wäiss Fläch op der Kaart).



Kommt am Bongert laanscht a schéckt eis och gären Är Fotoe vum Plécke oder vum fäerdege Produit fir dat nächst Infoblat eran!

Venez cueillir des fruits et envoyez-nous vos photos pour la prochaine édition du Infoblat !

## "Venez cueillir des fruits frais"

 Vous avez envie de produits faits maison, d'une tarte délicieuse, d'un bon verre de confiture, d'un jus de fruit frais ou tout simplement d'un fruit ? Venez au verger de la commune pour cueillir des fruits gratuitement !

Que ce soit des pommes, des poires, des mirabelles ou des prunes : dans les vergers de la commune, vous trouverez toute une gamme de fruits différents. "Les arbres ont été plantés il y a près de 20 ans, à l'époque, avec l'aide des classes de l'école fondamentale", se souvient Bob Wagner, échevin et président de la commission de l'environnement. "En même temps, nous avons aussi planté des bois pour renaturer la zone de l'ancien dépôt de l'époque et lui donner une nouvelle vie." En fonction du temps, les différents types de fruits seront mûrs d'août à octobre. "Nous invitons cordialement les habitants de la commune à venir en profiter", a déclaré Bob Wagner.

La commune a pris cette initiative parce que tout le monde n'a pas d'arbres fruitiers, mais il est particuliè-



rement important que les enfants sachent d'où vient notre nourriture et ce qu'ils peuvent préparer avec elle. Cependant, chacun doit faire attention par exemple lorsqu'il utilise une échelle dans le verger. La commune n'assume pas de responsabilité, mais c'est à vos propres risques. Vous trouverez le verger en prenant la "Rue du Cimetière" jusqu'à l'ancien dépôt (zone blanche sur la carte).



## Shadow Strategy

La crise de Coronavirus renforce les arguments pour une filière textile durable

 La crise du Covid-19 nous rappelle de façon dramatique à quel point la transparence et la diligence dans les chaînes d'approvisionnement mondiales sont dans notre intérêt à toutes et à tous.

Les effets de la crise dans les chaînes d'approvisionnement ont déjà eu des conséquences dramatiques au niveau des droits humains. En raison de l'annulation de commandes de production, comme par exemple dans le secteur textile, des centaines d'usines dans les pays producteurs du Sud ont été fermées et des millions de travailleurs ont été renvoyés chez eux, souvent sans paiement ni compensation prévus par la loi.

Sept ans après la catastrophe du Rana Plaza – l'effondrement de l'immeuble qui avait fait plus de 1 100 morts et 2 000 personnes blessées en banlieue de Dacca (Bengladesh), les problèmes structurels liés à l'industrie de la mode n'ont toujours pas été adressés.

Une coalition de 65 ONG européennes de protection des droits humains et environnementales – parmi lesquelles Fairtrade International – ont récemment dévoilé leurs propositions stratégiques, la « Shadow Strategy », pour rendre l'industrie textile plus durable. Déjà reprises par plusieurs élus européens, cette stratégie vise à alimenter les travaux de la Commission européenne et les initiatives des Etats membres, dans un contexte où les

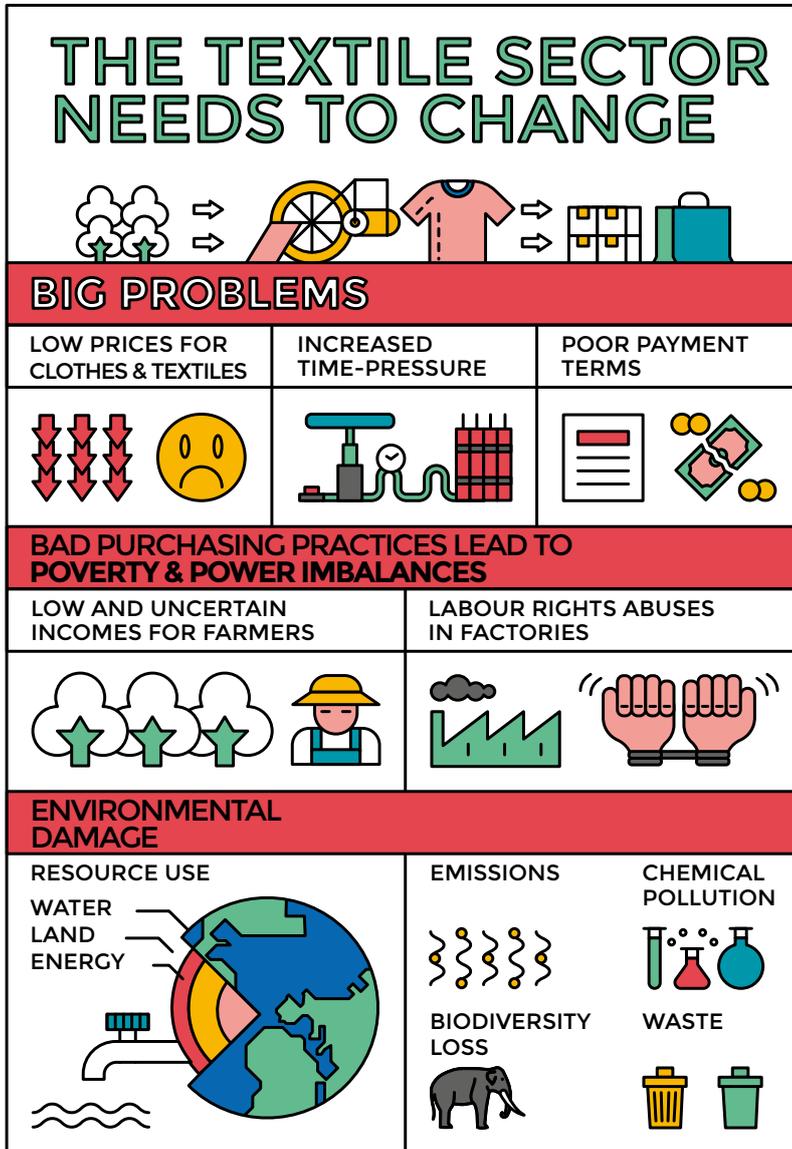


débats relatifs au « monde d'après » mettent en exergue l'urgence de rendre les activités économiques et les chaînes d'approvisionnement plus durables.

La shadow strategy est une proposition non officielle pour une stratégie européenne ambitieuse et intégrée en faveur de chaînes de valeur équitables et durables dans le secteur mondial du textile, de l'habillement, du cuir et des chaussures (TGLF).

*Communiqué par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg*





Le coton certifié Fairtrade, l'alternative pour une mode respectueuse des humains et de l'environnement.

Pour en savoir plus :

<https://fairtrade.lu/le-coton.html>



## Mënsche mat Autismus ënnerstëtzen - och zu Weiler

 Autisme Luxembourg a.s.b.l. gouf am Joer 1981 gegrënnt mat Sëtz zu Biekerech. Momentan geréiere mir 11 Servicer an de Beräicher Wunnen a betreit Wunnen, Dagesbetreiung, Fräizäit, Hëllef Doheem, Gesondheet, Consultatioun, Ausbildung an Aarbecht fir Leit am Autismusspektrum. Eist Zil ass et de Leit, déi mir betreien an hire Familljen an alle Liewensberäicher an zu jiddwer Zäit ze ënnerstëtzen. Eis Servicer sinn zu Biekerech, Useldéng, Sandweiler, Weiler zum Tuer, Lëtzebuerg a Boxer ze fannen.

Mir bidde Leit mat Autismus ee Wunnfoyer zu Hollerech an een zu Boxer un. Doniewent ënnerhaalen mir och Wunnstrukturen mat Betreiung ob dräi Siten am Land woubäi een dovun hei zu Weiler zum Tuer ass.

An der Gemeng Weiler zum Tuer stinn eise Leit een Haus wéi och zwou separat Wunnengen zur Verfügung. Betreit gi si vun eisem "Service aide à domicile", dee regelméisseg kucken kënnst an eise Leit zur Säit steet bei den alldeeglechen Aufgaben vum Liewen.

Integratioun, Autonomie a Wuelbefannen vum Bewunner stinn hei am Mëttelpunkt. Fir dëst ze garantéieren, fërderen mir aktiv de Kontakt mat anere Persounen a Veräiner aus der Gemeng an Ëmgéigend.



Autisme Luxembourg a.s.b.l. ass konstant am gaangen nei Projeten ze entwéckelen an nei Aarbechtsplazen fir Leit mat Autismus ze schafen.

Weider Informatiounen iwwer eis Atelierer, Servicer a Produiten fannt Dir op [www.autisme.lu](http://www.autisme.lu).

*Text: Autisme Luxembourg a.s.b.l.*

### **Autisme Luxembourg a.s.b.l.**

1, rue Jos Seyler

L-8522 Beckerich

Tel.: +352 266 233 1

Fax: +352 266 233 33

Email: [administration@autisme.lu](mailto:administration@autisme.lu)

Fir eis Projeten ëmzesetzen, ass all finanziell Hëllef wëllkomm. Wann Dir eis wëllt ënnerstëtzen, da maacht een Don op:

**Autisme Luxembourg a.s.b.l.**

**IBAN:**

**CCRA LU81 0090 0000 0939 2606**



## Keng Stroossesammlung am September - Pas de collecte de vieux vêtements en septembre



Dëst Joer kann d'"Société Kolping du Grand-Duché de Luxembourg a.s.b.l." hir traditionell "Aktioun Aalt Gezei" wéinst der sanitärer Kris am Kader vum Covid-19 net maachen.

D'Stroossesammlung vun den ale Kleeder, déi soss duerch dat ganz Land vu Kolping a.s.b.l. mat Hëllef vun der Jongenheem a.s.b.l. organiséiert gëtt, wäert deemno net am September 2020 stattfannen.

D'Bierger hunn natierlech ëmmer nach d'Méiglechkeet hir al Kleeder agepaakt an déi dofir virgesinne Container, déi dat ganz Joer zur Dispositioun stinn, ofzeginn. **Fir Weiler-la-Tour ass dat am Recyclingszenter zu Hesper.**

D'"Aktioun Aalt Gezei" gëtt am September 2021 awer nees duerchgezunn. D'Bierger wäerte mat Zäiten iwwert d'Modalitéiten informéiert ginn.

Bei Froen, kënn Dir lech bei der Associatioun ënner 23 660082 mellen.



Cette année, la Société Kolping du Grand-Duché de Luxembourg a.s.b.l. ne pourra pas organiser son "Aktioun Aalt Gezei" suite à la crise sanitaire liée au Covid-19.

La collecte de vieux vêtements à travers l'ensemble du pays, organisée par Kolping a.s.b.l. avec l'aide du Jongenheem a.s.b.l. n'aura donc pas lieu en septembre 2020.

Néanmoins les citoyens auront toujours la possibilité de déposer leurs vieux vêtements emballés dans les conteneurs qui leur sont mis à disposition toute l'année. **Les résidents de Weiler-la-Tour peuvent se rendre au centre de recyclage à Hesperange.**

L'action "Aktioun Aalt Gezei" sera renouvelée en septembre 2021. Les citoyens seront informés des modalités dans les délais impartis.

En cas de questions, vous pouvez joindre l'association au 23 660082.

### AKTIOUN AALT GEZAI

Zënter 1974



Foto vu Jongenheem a.s.b.l.

## Le centre de l'Église orthodoxe du Luxembourg se trouve à Weiler-la-Tour

 Quelques petits mètres seulement de la Maison communale de Weiler-la-Tour, à la rue du Schlammestée au numéro 1a, la Cathédrale orthodoxe de Saint Nicolas impressionne par son style. Une grande église orthodoxe dans un beau village luxembourgeois de tradition essentiellement catholique n'est pas quelque chose qu'on rencontre souvent. En fait, ce terrain où l'église orthodoxe fut bâtie, appartenait à l'ancien curé de l'église catholique du village, l'abbé Nicolas Schmit et à sa sœur Amélie qui se sont accordés à donner après leur mort ce terrain ainsi que l'habitation (presbytère) à la paroisse orthodoxe hellénique pour y construire une église qui serait au service des grecs orthodoxes et des autres fidèles orthodoxes. Un rôle crucial pour la prise de cette décision a joué Mgr Mathias Schiltz qui était à l'époque le Vicaire Général de l'Église catholique au Luxembourg.

Le conseil paroissial orthodoxe s'est tout de suite mobilisé pour faire les démarches nécessaires et pour trouver les moyens pour procéder à la construction d'une église de style byzantin mais adaptée au climat et aux règles architecturales du Luxembourg. En octobre 2001, les projets de M. Velenis, professeur d'archéologie byzantine au Département d'histoire et d'archéologie de l'Université d'Aristote à Thessalonique (Grèce) sont approuvés et une collaboration avec M. Dieschbourg, architecte au Luxembourg, commence. M. Dieschbourg s'est engagé à adapter les projets aux conditions de

construction du Luxembourg, à coordonner les ateliers de construction locaux et à superviser la construction.

La Commune de Weiler-la -Tour a donné la permission de la construction le 12 janvier de 2004. Les travaux commencent peu après et en octobre de 2008 l'église a été inaugurée par l'Archevêque orthodoxe du Benelux à l'époque, Mgr Panteleimon. Pour honorer la mémoire de Père Nicolas Schmit, l'église fut dédiée à Saint Nicolas, un saint qui est vénéré par les catholiques et par les orthodoxes le 6 décembre chaque année. En dessous de l'église il y a une grande salle de réception où les paroissiens peuvent se retrouver dans une atmosphère conviviale après les offices et où des réceptions officielles s'organisent. Trois fois par an une Divine liturgie (messe orthodoxe) panorthodoxe est célébrée avec la participation de tous les orthodoxes du pays (grecs, russes, roumains, serbes, etc.) et en présence des ambassadeurs et des autorités du pays : une fois pendant le carême avant Pâques, une fois à l'occasion de la Fête nationale où un Te Deum à l'honneur du Grand-Duc suit la Divine Liturgie et une troisième fois autour de la fête de Saint Nicolas.

Au-delà du culte et de la catéchèse dans la salle de l'église s'organisent beaucoup d'activités culturelles, des expositions, des conférences et des réunions. A Weiler-la-Tour se trouve donc le centre de l'Église orthodoxe du Luxembourg.

*Texte: Père Panagiotis Maschonas*



## Weiler Bouwen a.s.b.l.

Gespréich mam President Alain Groff



### Wie sinn d'Weiler Bouwen?

Entstan si mir als Grupp vu Kollegen. Mir si Jon- gen aus dem Duerf a Kollegen aus de Nopeschdierfer, ewéi vun Uespelt.

Laang ware mir dofir och keen offizielle Veräi mat Co- mité oder Statuten. Eréischt, wou et dat lescht Joer aus der Gemeng geheescht huet, datt se kee Veräin hätten, deen d'Buergbrenne wéilt oder kënnt organiséieren, hu mir dono gekuckt.

### Dir hutt iech dunn dem Buergbrennen ugeholl?

Jo, eis war et wichteg, datt esou Traditionen awer bäibehale ginn. Natierlech war d'Organisatioun vum Buergbrennen nei fir eis an dofir war et och net ëmmer einfach. Mä et war awer flott, well doduerch krute mir och nees Kontakt mat Leit, déi mir nach aus der Schoul kannn hunn, awer dono bëssen aus den An verluer haten. Hei waren se dann awer direkt bereet eng Hand mat unzepaken an esou huet een sech erëmgesinn. Grad och Jonker, déi aus der Gemeng fortgeplënnert waren an elo awer nees begeeschtert sinn fir eppes an hirer aler Heemecht ze organiséiere.

Mir si frou iwwert de Succès, deen d'Buergbrennen dann och hat. Et si vill Leit komm, d'Stëmmung war gutt a vun den Allermeeschte krute mir och e gudde Feed- back. Dat motivéiert!

### Wéi wéilt dir iech dann nach abrénge?

Mir hunn nach e puer Iddien, wat mir nach kënnen organiséieren. Vill vun eis hunn eppes mat Trakteren a



Landwirtschaft ze dinn. Esou kënnt een en Traktorstrëf- fen organiséieren. Allgemeng wëlle mir zum soziale Liewen an der Gemeng bäidroen. Mir wëllen awer och kengem anere Veräin eppes ewechhuelen, dofir kucke mir och, wat schonns alles organiséiert gëtt.

Mir sinn och zënter kuerzem op Facebook mat enger Säit vertrueden, wann een eis wëll kontaktéieren, oder méi wëll gewuer ginn.

### Comité vun de Weiler Bouwen

President: Alain Groff

Vizepresident: Bob Wagner

Sekretär: Gilles Schickes

Tresorier: Eric Wagner

### Memberen am Comité:

9

### Memberen am Veräin:

+/- 40

### Kontakt:

weilerbouwen@gmail.com



## Vache qui flatte

vun de Yellow Boys den 14. Juni 2020



 D'Vache qui flatte huet zu Weiler Tradition. De 14. Juni huet déi 20. Edition stattfonnt. Dat erfollegräicht Fest konnt wéinst der Corona-Pandemie net organiséiert ginn. D'Gewënnspill gouf awer organiséiert – ouni Zuschauer. Esou war d'Spannung awer grouss. Vill Case ware verkaf ginn. D'Lola huet sech dëst Joer fir d'Case Q03 entscheet, fir ze flappen. Doriwwer konnt sech de Georges Mischo freeën. All d'Gewënner fannt Dir um Internetsite vun de Yellow Boys.

 L'évènement de la "Vache qui flatte" a une longue tradition à Weiler-la-Tour. C'est déjà la 20e édition qui a eu lieu le 14 juin 2020. La fête n'a pas pu être organisée cette année à cause de la crise Covid-19. Mais le concours a été organisé - sans spectateurs. Néanmoins le suspens était grand. De nombreuses cases ont été vendues. Cette année, Lola s'est décidée pour la case Q03. Georges Mischo peut s'en réjouir. Vous trouvez tous les gagnants sur le site internet des Yellow Boys.



# FIT A FLOTT WEILER LA TOUR

vous propose des

## Cours d'été

à partir du lundi 20 juillet jusqu'au mercredi 26 août 2020

### Bodyshape

**Méindes/Lundi : 20h00 – 21h00**

mam/avec Dominique

Hall Multisports

16, rue de Luxembourg à Weiler-la-Tour

### Pilates / Yoga

**Dënschdes/Mardi : 20h00 – 21h00**

mam/avec Dominique

Hall Multisports

16, rue de Luxembourg à Weiler-la-Tour

### FAC

(Fesses Abdos Cuisses)

**Mëttwochs/Mercredi : 20h00 – 21h00**

mam/avec Garry

Hall Multisports

16, rue de Luxembourg à Weiler-la-Tour

**Les cours sont proposés gratuitement aux membres ayant cotisé pour la saison 2019/2020.**

**Les non-membres pourront participer moyennant un forfait de 50 €, qui est à virer sur le compte ci-dessous.**

**BCEE Nr : LU 62 0019 1300 3347 0000**

**Les cours collectifs en salle n'étant autorisés qu'à partir du 3 août, les séances seront diffusées via l'application ZOOM du 20 au 29 juillet.**

Pour tous renseignements : WARINGO Anne - Tel : 621 265078 ou WAGNER Jay - Tel : 691 676080

CLUB DE FITNESS FIT A FLOTT COMMUNE DE WEILER-LA-TOUR

[www.fitaflott-weiler.lu](http://www.fitaflott-weiler.lu)

[fitaflott@gmail.com](mailto:fitaflott@gmail.com)



# Club Syrdall: Mellt Iech! Contactez-nous !

## ZESUMMEN AKTIV BLEIWEN AN EPPES ERLIEWEN!

Dir sidd iwwer 60 Joer, gär ennerwee an a gudder Gesellschaft? Erlieft Dir gär eppes a sidd oppe fir Neies? Dann ass de Club Syrdall genau déi richteg Adress fir Iech.

D'Equipe aus dem Syrdall stellt d'ganz Joer iwwer fir Iech e breetgefächerten a villsäitege Programm zesummen. Net nëmmen reegelméisseg mais och sporadesch Aktivitéiten sin Deel vun eiser Broschüre, déi 4 mol am Joer verdeelt gëtt. Mir bidden Aktivitéiten a folgende Beräicher un

- Information / Beratung / Prävention
- Natur / Erlebnis
- Wohlbefinden / Gesundheit
- Reisen
- Besichtigung / Ausflüge / Kultur
- Kreativität
- Gemütliches Beisammensein
- Bewegung / Sport

### MELLT IECH BEI EIS!

☎ 26 35 25 45 • ✉ syrdall@clubsyrdall.lu



CLUB SYRDALL

1, Square Peter Dussmann • L-5324 Contern  
www.syrdallheem.lu • www.help.lu • Facebook

## RESTEZ ACTIFS ET VENEZ VIVRE NOS AVENTURES !

*Vous avez passé les soixantaines et désirez entretenir une vie sociale enrichissante ? Vous aimez la bonne compagnie et vous êtes ouverts à de nouvelles expériences ? Le Club Syrdall vous offre tout cela.*

*Toute l'équipe du Syrdall élabore un programme diversifié et adapté à vos goûts qui est distribué 4 fois par an. Nous offrons des activités régulières et sporadiques dans différents domaines :*

- Informations / Guidance / Prévention
- Nature / Aventure
- Bien-être / Santé
- Vacances
- Visites / Excursions / Culture
- Créativité
- Convivialité
- Sport

### CONTACTEZ-NOUS !

☎ 26 35 25 45 • ✉ syrdall@clubsyrdall.lu



CLUB SYRDALL

1, Square Peter Dussmann • L-5324 Contern  
www.syrdallheem.lu • www.help.lu • Facebook

## De Programm fir déi nächst Méint ass do an ärer Boîte an um Internetsite vun der Gemeng

**Freizeitprogramm**  
(Agrément ministériel PA/05/05/033)

De ganze Programm mat allen Offere vum Club Syrdall fannt Dir um Internetsite vun der Gemeng an der Rubrik "Publications". Dir misst en och Ufank Juli schonns an Ärer Boîte fonnt hunn. Natierlech steet de Programm ganz am Zeeche vun der sanitärer Kris.

Dir kënn Iech och beim Club Syrdall ënnert der Nummer 26 35 25 45 oder per Mail syrdall@clubsyrdall.lu mellen respektiv fir d'Formatiounen umellen.

Vous trouvez tout le programme des offres du Club Syrdall sur le site internet de la commune sous la rubrique "Publications". Vous avez également dû avoir la brochure dans votre boîte aux lettres au début juillet. Le programme est évidemment caractérisé par la crise sanitaire.

Vous pouvez contacter le Club Syrdall par téléphone 26 35 25 45 ou par e-mail syrdall@clubsyrdall.lu

## Secrétariat

secretariat@weiler-la-tour.lu

### Secrétaire communal (ff)

Dirk Wezenberg

26 61 71 - 202

dirk.wezenberg@weiler-la-tour.lu

Joëlle Demaret

26 61 71 - 208

joelle.demaret@weiler-la-tour.lu

Marie-Rose Hengen-Wagner

26 61 71 - 208

mr.hengen@weiler-la-tour.lu



Commune Weiler la Tour

## Population

population@weiler-la-tour.lu

Nelson Oliveira

26 61 71 - 203

nelson.oliveira@weiler-la-tour.lu

Myriam Jaminet

26 61 71 - 205

myriam.jaminet@weiler-la-tour.lu

## Heures d'ouverture

Lundi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à **18h30**

Mardi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Mercredi de **08h30** à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à **16h30**

## Recette

recette@weiler-la-tour.lu

### Receveur communal

Steve Sonntag

26 61 71 - 210

steve.sonntag@weiler-la-tour.lu

Lundi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Mardi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Mercredi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

## Service technique

technique@weiler-la-tour.lu

### Ingénieur technicien

Alex Piscitelli

26 61 71 - 221

alex.piscitelli@weiler-la-tour.lu

Jasmin Wilhelm

26 61 71 - 222

jasmin.wilhelm@weiler-la-tour.lu

Lundi de 08h30 à 11h30

Mardi de 08h30 à 11h30

Mercredi de 08h30 à 11h30

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 11h30

Les après-midis  
seulement  
sur  
rendez-vous  
de  
13h00 à 17h00

**Numéro d'urgence en dehors des heures de bureau 691 66 88 90**

Numéros  
utiles

SOS—Appel d'urgence  
Pompiers 112  
Police 113  
Police Roeser 244 65 200

Assainissement FEIDERT  
Tél: 40 84 48- 1  
Enlèvement déchets  
encombrants et ferraille

Oeko-Center Hesperange  
Tél: 26 36 67- 1  
Centre de Recyclage

# Manifestationenskalenner

Datum	Aktivitéit / Manifestatioun / Organisatioun	Plaz / Auerzäit
SEPTEMBER	15 Rentrée scolaire - Fairtrade Rentrée mat Fairtrade Kaffi 	École fondamentale de Weiler-la-Tour
	20 Journée de la mobilité / Grousse Velostour 	Nidderbach Syren
OKTOBER	11 Journée de la commémoration nationale	10h30 Église Weiler-la-Tour
	11 Dîner de bienfaisance / Fraen Weiler-Haassel	Centre culturel "An Huef"
NOVEMBER	14 Dag vum Bam a Grouss Botz 	Départ Mairie Weiler-la-Tour
	16 Concert d'automne vun der Ecole de musique Dudelange	18h30 Centre culturel "An Huef"
	19 Soirée Beaujolais	Centre culturel "An Huef"
	22 Cäciliefeier vun der Chorale Ste Cécile Weiler/Hassel	Centre culturel "An Huef"
DEZEMBER	4 Niklosdag an der Schoul an am "An Huef" 	Ecole fondamentale et Centre culturel "An Huef"
	12 Chrëschtfeier 	11h30 Centre culturel "An Huef"
	24 Glühwäiverkaf vun de Sirener Leit	Église Weiler-la-Tour
	24 Chrëschtmetten vun der Chorale Ste Cécile	18h00 Église Weiler-la-Tour
	25  D'Gemeng Weiler-la-Tour wënscht Iech schéi Chrëschtdeeg 	

**Opgepasst:** Natierlech spillt et hei eng grouss Roll, ewéi et mat der sanitärer Kris weidergeet. Esou kann et sinn, datt Eventer ewechfalen, awer och datt der nach dobäikommen, respektiv, datt Eventer, ewéi d'Fairtrade Rentrée ënner enger anerer Form, ewéi soss, stattfannen. Mir halen Iech um Lafenden!

**Attention:** Evidemment, le déroulement de la crise sanitaire jouera un rôle majeur. Ainsi, il est possible que des événements soient annulés ou que d'autres soient ajoutés, ou que certains événements, comme la Rentrée Fairtrade, se dérouleront sous une autre forme que d'habitude. Nous vous tiendrons au courant !

Dir wëllt Äert Evenement an den nächste Kalenner androen, da schéckt eis déi gewënschten Datumer per Mail eran op: [info@weiler-la-tour.lu](mailto:info@weiler-la-tour.lu)

